

## АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ РАЗВИТИЯ И КАЧЕСТВА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ В РОССИИ

**А.Н. Джуринский**

**Аннотация.** В статье анализируются наиболее злободневные вопросы развития и качества высшего образования в современной России, вызванные расширением масштабов системы высшей школы, изменением структуры, содержания деятельности вузов, вызовами экономики, необходимостью улучшения качества работы учебных заведений.

**Ключевые слова:** изменения системы высшего образования, дифференциация вузов, кризис высшего образования, высшее образование и экономика, финансирование и управление высшего образования, содержание и методы высшего образования, качество и результативность высшего образования, оценивание вузов.

## ACTUAL PROBLEMS OF DEVELOPMENT AND QUALITY OF HIGHER EDUCATION IN RUSSIA

**A.N. Dzhurinsky**

**Abstract.** The article analyzes the most topical issues of development of higher education in contemporary Russia, caused by the scaling of the higher school system, the change in the structure, the content of University activities, the challenges of the economy, the need to improve the quality of educational institutions.

**Keywords:** changes of the higher education system, differentiation of universities, crisis in higher education, higher education and the economy, financing and management of higher education, content and methods of higher education, quality and effectiveness of higher education, evaluation of universities.

## ПОДГОТОВКА СПЕЦИАЛИСТОВ НА ОСНОВЕ СОВРЕМЕННЫХ ПРЕДСТАВЛЕНИЙ О САМООРГАНИЗАЦИИ СЛОЖНЫХ РАЗВИВАЮЩИХСЯ СИСТЕМ

**А.Э. Аухадеев**

**Аннотация.** Рассматривается актуальная проблема привлечения внимания специалистов к представлениям современной науки о сложных самоорганизующихся системах. Цель работы – рассмотреть в среде специалистов технического профиля процессы самоорганизации сложных систем на примере развития транспортной системы современных городов. Базовым материалом для рассмотрения проблемы явились учебно-методические и научные источники: «Современные концепции естествознания» (дисциплина, отвечающая государственному вузовскому образовательному стандарту), научные монографии о сложных самоорганизующихся системах, специальные источники естественнонаучных знаний. Методами работы явились: основной – теоретический поиск модели управления развитием транспортных систем, вспомогательный – использование дидактических схем и рисунков. Статья состоит из разделов, рассматривающих следующие аспекты проблемы. 1. Развитие транспортной системы, включающей социальный и технический компонент, в свете «интеграции естественнонаучной и гуманитарной культуры» общества. 2. Противоречивые тенденции развития транспортной системы в свете представлений о «Хаосе» и «Порядке», сформулированных Лауреатом нобелевской премии И. Пригожиным и о «Синергетике», сформулированной Г. Хакеном. 3. Сравнение сложности транспортной системы с человеческим организмом, с «Человеком- Личностью», а механизмы управления его функциями и развитием – с человеческим мозгом, устройство и функции которого описаны Н.А. Бернштейном. 4. Сравнение человеческого мозга с компьютером в свете выдвинутой концепции американского ученого М. Арбиба об аналогиях в его книге «Метафорический мозг». 5. Возможности создания модели интеллектуальной системы управления развитием транспортной системы по аналогии с Человеческим мозгом по Бернштейну. Основные выводы. 1. Представления о сложноорганизованных самоорганизующихся системах позволяют глубоко проникнуть в проблему управления их противоречивым, плохо предсказуемым развитием. 2. Человеческий мозг является «самой сложной» из известных науке систем, его устройство и функции наиболее полно отражают

суть сложной организации; только системы, организованные более сложно, могут раскрыть проблемы развития систем менее сложных.

**Ключевые слова:** самоорганизация и саморазвитие; транспортная система города; интеграция естественнонаучных, гуманитарных и технических знаний.

## **SPECIALISTS'S TRAINING BASED ON MODERN CONCEPTS OF SELF-ORGANIZATION OF COMPLEX SYSTEMS**

**A.E. Auhadeev**

**Abstract.** *The article considers the actual problem attracting the attention of specialists to the concepts of modern science of complex self-organizing systems. The article aims at considering among technical specialists the processes of self-organization of complex systems on the example of modern urban transport system. The base material for the consideration of the problems has become the educational-methodical and scientific sources like "Modern concepts of natural science" (a discipline that meets state educational standards to high school), monographs of the complex self-organizing systems, special sources of scientific knowledge. The methods of operation are as follows: basic – Search theoretical model of management of development of transport systems, auxiliary – the use of didactic schemes and drawings. The article is divided into sections covering the following aspects of the problem. 1. The development of the transport system, including the social and technical component within "the integration of natural science and humanitarian culture" of society. 2. Conflicting trends in the development of the transport system within the concepts of "chaos" and "order" formulated by the Nobel Prize winner I. Prigogine and "Synergetics" stated by G. Haken. 3. A comparison of the complexity of the transport system with the human body, with "human-person", and control mechanisms and the development of its functions with the human brain, the device and the functions of which are described by N.A. Bernstein. Comparison of the Human brain with a computer in the light of the concept put forward by the American scientist M. Arbib about analogies in his book "The metaphorical brain". 5. Ability to create models of intelligent control system development of the transport, by analogy with the human brain of Bernstein. Main conclusions. 1. The concept of complex self-organizing systems allows to penetrate deeply into the problem of the management of their contradictory, poorly predictable development. 2. The human brain is the "most difficult" systems known to science, its structure and function more fully reflect the essence of a complex organization; only the system organized more difficult, may reveal problems of less complex systems.*

**Keywords:** *self-organization and self-development; transport system of the city; integration of natural sciences, humanities and technical knowledge.*

## **ПРОГНОСТИЧЕСКАЯ МОДЕЛЬ ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КУЛЬТУРЫ СОВРЕМЕННОГО ПЕДАГОГА**

**Л.А. Аухадеева**

**Аннотация.** *Коммуникативная культура учителя определяет потенциал системы образования. В статье представлена прогностическая модель формирования коммуникативной культуры современного учителя. Модель разработана с позиции теории социоэкономической генетики. Образование рассматривается как социально-экономическое явление и проблема формирования коммуникативной культуры современного учителя решается через призму проблем развития системы образования в целом. Определены методологические подходы к моделированию, главные характеристики модели и представлена голографическая прогностическая модель формирования коммуникативной культуры современного учителя. Модель состоит из трех «генетических» моделей: вузовского образования как социально-экономической системы; технологии формирования коммуникативной культуры будущего учителя как педагогической системы; личности студента как социально-психологической системы. Определены «генетические ядра саморазвития» образования, вузовской технологии формирования коммуникативной культуры будущего учителя и личности студента как социально-психологической системы.*

**Ключевые слова:** *коммуникативная культура современного учителя, теория социоэкономической генетики, модель формирования коммуникативной культуры учителя, образование как социально-*

экономическое явление, «генетические модели», «генетические ядра саморазвития», информационные единицы.

## **PREDICTIVE MODEL OF FORMATION OF COMMUNICATIVE CULTURE OF THE MODERN TEACHER**

**L.A. Aukhadeyeva**

**Abstract.** *Communicative culture of a teacher determines the potential of the education system. The article presents a predictive model of communicative culture of the modern teacher. The model is developed from the perspective of socio-economic theory of genetics. Education is seen as a socio-economic phenomenon and the problem of formation of communicative culture of the modern teacher is solved through the prism of the problems of the education system as a whole. The article defines the methodological approaches to modeling and main features of the model. It also presents holographic predictive model of communicative culture of the modern teacher. The model consists of three “genetic” models: higher education as a social and economic system; technology of formation of communicative culture of the future teacher as a pedagogical system; the student’s personality as a socio-psychological system. The article defines “genetic cores of self-development” in education, academic technology of formation of communicative culture of future teachers and student’s personality as a social and psychological system.*

**Keywords:** *communicative culture of the modern teacher, theory of socioeconomic genetics, model of the communicative culture of a teacher, education as a socio-economic phenomenon, “genetic model”, “genetic core of self-development”, information units.*

## **ФОРМИРОВАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНО- ТВОРЧЕСКИХ СПОСОБНОСТЕЙ БУДУЩИХ ИНЖЕНЕРОВ В РАМКАХ АКМЕОЛОГИЧЕСКОГО ПОДХОДА**

**А.Г. Михайлова**

**Аннотация.** *В статье исследуется одна из актуальных проблем современного образования – формирование личности будущего инженера с профессионально-творческими способностями (ПТС) в условиях существующего разрыва между образованием и производством. Цель данной статьи – определение основных форм процесса формирования ПТС будущего инженера в условиях профессиональной подготовки. Акмеологический подход рассмотрен как изучение и осуществление практического совершенствования инженера через превращение имеющегося профессионального уровня развития в более высокий оптимальный уровень. Автором статьи предложен дуальный подход как мобильный способ взаимодействия двух систем: образования и производства. В заключение делается вывод о том, что качественно новое управление будущим возможно только при действии закона опережающего развития качества человека, качества общественного интеллекта и качества образовательных систем в обществе.*

**Ключевые слова:** *качество образования, инновационный инженер, профессионально-творческие способности, акмеология, акмеологический подход, преемственность, разрыв, преемственность, дуальное образование.*

## **DEVELOPMENT OF FUTURE ENGINEERS’ PROFESSIONAL AND CREATIVE ABILITIES IN THE CONTEX OF ACMEOLOGICAL APPROACH**

**A.G. Mikhaylova**

**Abstract.** *The article deals with one of the topical problems of modern education – the formation of personality of the future engineer with the professional and creative abilities in the context of the existing gap between education and production. The purpose of the article is to identify the main toolsabilities of future engineers in the process of professional training. Acmeological approach is considered as studying and implementation of practical improvement of the engineer through transformation of the available professional level of development into higher optimum level. The author suggests a dual approach as a mobile communication method of two systems: education and production. The author comes to the conclusion that management of a new future is possible only*

*within the law of priority development of human qualities, quality of public intelligence and the quality of educational systems in society.*

**Keywords:** *quality of education, innovative engineer, professional and creative abilities, acmeology, acmeological approach, continuity, gap, dual education.*

**Аннотация.** *В статье развитие профессиональной компетентности будущего экономиста рассматривается в контексте гуманитарной парадигмы образования и как процесс становления образа человека в культуре и образа культуры в самом человеке, и как неперемное условие выбора или разработки, усовершенствования той или иной технологии, ориентированной на дополнение объяснения – пониманием, прежде всего пониманием текста. Эта стратегическая задача экономического образования решается через освоение студентами компетенций на основе понимания. Показаны различные ситуации понимания во взаимодействии «Преподаватель – Студент», среди которых работа с экономическими терминами, анализ и решение производственных ситуаций с использованием метода кейс-стади. Преподаватель создает условия, когда студентам самим нужно добывать знания, проявлять самостоятельность в овладении умениями, методами будущей профессиональной деятельности. Раскрывается особенность задачного подхода в профессиональном образовании.*

**Ключевые слова:** *профессиональная компетентность, экономическая деятельность, понимание, культура, педагогическая задача.*

## **FORMATION OF PROFESSIONAL COMPETENCE OF FUTURE ECONOMIST ON THE BASIS OF UNDERSTANDING**

**M.N. Frolovskaya, G.S. Sultanova**

**Abstract.** *The article deals with the development of professional competence of the future economist in the context of humanitarian paradigm of education and as a process of formation of a personality in culture and image of culture in the person himself, and as an indispensable precondition of selection, development, or enhancement of a definite technology oriented on adding an explanation – by understanding, first of all, by text understanding. The article presents different situations of understanding in “Teacher and Student” interaction including the work with economic terms, analysis and solution of operation situations with the use of case study method. The teacher creates an environment where students themselves need to acquire knowledge, to show independence in mastering skills, methods of future professional activity. Features of the task approach in professional education are revealed in the article.*

**Keywords:** *professional competence, economic activity, understanding, culture, pedagogical task.*

## **СУЩНОСТЬ И СТРУКТУРА ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ БУДУЩЕГО ПЕРЕВОДЧИКА**

**М.Г. Большакова**

**Аннотация.** *В статье исследуется проблема модернизации и повышения эффективности процесса профессиональной подготовки будущих переводчиков с учетом современных требований, выдвигаемых к конкурентоспособным специалистам в области перевода. Цель данной статьи – анализ лингвокультурологической направленности профессиональной компетентности будущего переводчика и выявление ее структуры. Автором проанализированы различные точки зрения ученых на сущность понятия «профессиональная компетентность»; рассмотрено понятие «лингвокультурологическая направленность профессиональной компетентности»; выделены и описаны мотивационная, общекультурная, профессионально-знаниевая и профессионально-деятельностная компетентности, а также интегральные показатели их сформированности.*

**Ключевые слова:** *лингвокультурологическая направленность, профессиональная компетентность, переводчик, высшая школа, профессиональная подготовка.*

## FUTURE INTERPRETERS' LINGUO-CULTURALLY ORIENTED PROFESSIONAL COMPETENCE: DEFINITION AND STRUCTURE

**M.G. Bolshakova**

**Abstract.** *The article concentrates on the problem of the enhancement of future interpreters' vocational training efficiency taking into account the present-day requirements to the competitive specialists in the field of translation and interpretation. The purpose of this article is to analyze the future interpreters' linguo-culturally oriented professional competence and to identify its structure. The author analyzes different points of view of scientists on the essence of the concept of «professional competence». The concept of linguo-culturally oriented professional competence is defined, its structural components (motivational, cultural, professional knowledge-based and professional activity-based) and integrated indicators of their development are detailed.*

**Keywords:** *linguo-cultural orientation, professional competence, interpreter, higher educational institution, vocational training.*

## ПРЕПОДАВАНИЕ И ИЗУЧЕНИЕ ЕСТЕСТВЕННОНАУЧНЫХ ПРЕДМЕТОВ НА ОСНОВЕ ПОДХОДА «НАУКА КАК СПОСОБ ПОЗНАНИЯ»<sup>\*</sup>

**А.Ю. Пентин**

**Аннотация.** *В статье рассматривается подход к изучению естественнонаучных предметов в школе, основанный на понимании естественных наук, прежде всего как научного способа познания мира. С небольшими различиями этот подход используется в Южной Корее, Китае и Сингапуре, странах, демонстрирующих высокие результаты в международных исследованиях качества естественнонаучного образования PISA и TIMSS. Рассматриваются основные характеристики обучения, основанного на подходе «наука как способ познания», отличия традиционного урока по естественнонаучному предмету от урока в рамках данного подхода. Анализируются примеры учебных заданий практико-ориентированного характера, соответствующие данному подходу к изучению естественных наук.*

**Ключевые слова:** *PISA, TIMSS, научный способ познания, знания, умения и личностные качества, обучение на основе подхода «наука как способ познания», учебное задание.*

## TEACHING AND LEARNING SCIENCE BASED ON THE APPROACH “SCIENCE AS METHOD OF KNOWLEDGE”

**A.Yu. Pentin**

**Abstract.** *The article analyzes the approach to Science studying at school. This approach is based on the understanding of the natural Sciences primarily as a scientific way of understanding the world. With slight differences, this approach is widely used in South Korea, China and Singapore. All these countries have the high rating in science education quality investigations PISA and TIMSS. The basic characteristics of learning based on the approach “science as method of knowledge” are considered as well as the differences between traditional classes and those based on the given approach. The practice oriented learning tasks relevant to the approach are also analyzed in the article.*

**Keywords:** *PISA, TIMSS, scientific way of knowing, knowledge, skills and attitudes, scientific learning based on the approach “science as method of knowledge”, learning task.*

<sup>\*</sup> Работа над данной статьей проводилась при поддержке Департамента образования города Москвы, в рамках проекта «Проведение сравнительного анализа эффективности образовательных программ по предметам математики, физики, информатики, химии, биологии в системах общего образования Китая, Ю. Кореи, Сингапура с целью распространения лучшего мирового опыта в системе образования г. Москвы.

## ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИЯ ПО ФИЗИКЕ УЧАЩИХСЯ ШКОЛ РОССИИ И СИНГАПУРА \*

**Н.С. Пурышева, Д.А. Исаев**

**Аннотация.** В статье приводятся результаты сравнительного анализа учебных и контрольно-измерительных материалов по физике России и Сингапура – страны с наиболее динамично развивающейся образовательной системой. Анализ показывает, что, несмотря на высокий уровень требований к образовательным результатам и соответствие экзаменационных материалов мировым стандартам, основной целью в российской школе является подготовка к ЕГЭ. Необходимо изменить эту целевую установку и организовать обучение физике так, чтобы оно позволяло учащимся быть успешными не только при тестировании, но и при последующем обучении в профессиональных образовательных организациях. Для этого необходимо создать задачки, рабочие тетради и пр., содержащие не только задачи, но и задания, выполнение которых требует не просто решить задачу и записать ответ, но и дать пояснения, доказать, обосновать свою точку зрения, применить знания для решения проблем.

**Ключевые слова:** PISA, сравнительный анализ, качество образования, итоговая аттестация, физическое образование.

## FINAL ATTESTATION IN PHYSICS OF THE HIGH SCHOOL STUDENTS IN RUSSIA AND SINGAPOUR

**N.S. Purysheva, D.A. Isaev**

**Abstract.** The article presents the results of a comparative analysis of educational and test materials in physics in Russia and Singapore, the country with the dynamically developing educational system. The analysis shows that, despite the high level of requirements to educational results and examination materials according to international standards, the main goal of the Russian school is to prepare for the exam. It is necessary to modify this objective and to organize the teaching of physics so that students will be successful not only in testing, but also in further learning in vocational educational institutions. For this it is necessary to create problem books, workbooks, etc. that contain tasks, implementation of which requires not only to solve the problem and record the answer, but to explain, to prove, to substantiate their point of view, to apply knowledge to solve problems.

**Keywords:** PISA, comparative analysis, quality of education, final examination, physics education.

\* Работа над данной статьей проводилась при поддержке Департамента образования города Москвы, в рамках проекта «Проведение сравнительного анализа эффективности образовательных программ по предметам математики, физики, информатики, химии, биологии в системах общего образования Китая, Ю. Кореи, Сингапура с целью распространения лучшего мирового опыта в системе образования г. Москвы.

## ПРОЕКТИРОВАНИЕ ИНТЕРАКТИВНЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ РЕСУРСОВ НА ОСНОВЕ ТЕХНОЛОГИЙ WOLFRAM CDF

**Р.М. Асланов, А.А. Муханова, С.А. Муханов**

**Аннотация.** В последнее время компьютерные технологии активно проникают в практику преподавания различных разделов математики, в том числе и в разделы, связанные с дифференциальными уравнениями. Большую роль в усвоении учебного материала могут играть электронные образовательные ресурсы, одним из видов которых являются интерактивные тренажеры. Значительным плюсом использования компьютерных технологий является визуализация и интерактивность учебного материала. В данной статье рассматриваются вопросы создания и использования интерактивных тренажеров, построенных на базе файлов формата CDF. Проводится анализ преимуществ, предоставляемых Wolfram CDF Player, по сравнению с традиционными технологиями подготовки учебных материалов по дифференциальным уравнениям, в том числе динамических и интерактивных, таких как PDF, HTML5, Flash, Java и JavaScript, а также технологий Microsoft Office. Приводятся примеры тренажеров, построенных на базе рассматриваемой технологии, а также примеры размещения данного контента в системе дистанционного обучения для реализации возможностей поддержки очного обучения.

**Ключевые слова:** высшее образование, компьютерный тренажер, дифференциальные уравнения, Wolfram CDF.

## INTERACTIVE EDUCATIONAL RESOURCES DESIGN BASED ON WOLFRAM CDF TECHNOLOGIES

**R.M. Aslanov, A.A. Mukhanova, S.A. Mukhanov**

**Abstract.** *Modern computer technology has been widely used in the practice of teaching various branches of mathematics, including the study of differential equations. Electronic educational resources, such as interactive simulators can play an important role in mastering of educational material. Visualization and interactive training material is the biggest advantage of computer technology use. The article considers the creation and use of interactive simulators built on the CDF file format. The analysis of the advantages provided by Wolfram CDF Player, compared with traditional training materials of differential equations, such as PDF, HTML5, Flash, Java and JavaScript, as well as technologies of Microsoft Office is carried out. The article gives examples of simulators, built on this technology, as well as examples of the placement of content in LMS for implementing features to support full-time study.*

**Keywords:** *higher education, computer simulator, differential equations, Wolfram CDF.*

## МЕТОДИЧЕСКИЕ ПРИЕМЫ ОБУЧЕНИЮ АНАЛИТИЧЕСКОМУ ЧТЕНИЮ СТУДЕНТОВ МАГИСТРАТУРЫ

**И.И. Игнатенко**

**Аннотация.** *Огромный воспитательный и развивающий потенциал, заключающийся в формировании интереса к классической художественной литературе, может успешно противостоять нарастающему доминированию информационной и развлекательной литературы. В условиях интенсификации интернационального общения во всех областях возрастает роль изучения иностранных языков, в особенности английского, как языка глобальной коммуникации. Для студентов магистратуры чтение аутентичных источников становится главным средством получения новых знаний о мире и языке, средством самостоятельного обучения, укрепления межпредметных связей, формирования духовно богатой личности. Помимо возможностей для познания страны изучаемого языка и ее лучших представителей, работа с художественными произведениями оказывает эмоциональное воздействие благодаря их фабульности и своеобразию композиционного построения. Фоновые страноведческие знания, приобретаемые в процессе чтения на основе продуктивного обсуждения и осмысления, ложатся в основу личностного потенциала студента. Автор раскрывает педагогические возможности работы с художественными текстами на занятиях по английскому языку в магистратуре направления «Филология». На примере отдельных пособий автор показывает интерактивные приемы, направленные на закрепление лексико-грамматического материала, обучение коммуникации и формирование духовной личности студента.*

**Ключевые слова:** *воспитательный потенциал художественной литературы, аналитическое чтение, фоновая информация, характеристики персонажей, личностно ориентированные задания, ролевые игры.*

## METHODS OF TEACHING ANALYTICAL READING TO MASTER STUDENTS

**I.I. Ignatenko**

**Abstract.** *Great educational and developmental potential which consists in the formation of interest in classical literature can successfully confront the rising dominance of information and entertainment literature. Within the intensification of international communication in all areas the role of learning foreign languages, especially English as a language of global communication, increases. For graduate students reading authentic sources becomes the main means of obtaining new knowledge about the world and language, means of independent learning, strengthening interdisciplinary connections, forming, eventually, a spiritually rich personality. In addition to*

*opportunities for learning the country of the language and its best representatives, working with fiction has an emotional impact because of the originality of plot and composite construction. Background knowledge of the country, acquired in the process of reading, on the basis of productive discussion and understanding, form the basis of the student's personal potential. The author reveals pedagogical opportunities of the work with literary texts at the English classes in the Master's program "Philology". On the example of certain student's books, the author shows how to use interactive training methods in teaching communication and consolidation of lexical and grammatical material as well as in the formation of the spiritual personality of the student.*

**Keywords:** *educational potential of fiction, analytical reading, background information, the features of the characters, personality-oriented tasks, role play.*

## **ПОДГОТОВКА УЧИТЕЛЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА К ДУХОВНО-НРАВСТВЕННОМУ ВОСПИТАНИЮ МЛАДШИХ ШКОЛЬНИКОВ**

**З.Н. Никитенко**

**Аннотация.** *В статье поставлена проблема подготовки будущего учителя иностранного языка к реализации значимой цели начального иноязычного образования – духовно-нравственному воспитанию младших школьников. Автор трактует нравственное воспитание как формирование личностных качеств и нравственных ценностей и представляет модель образа личности младшего школьника как субъекта своей культуры, способного достойно представлять свою культуру в иноязычном общении. Выделяются качества личности, которые могут быть сформированы, главным образом в процессе овладения иностранным языком и которые необходимы ученику для межкультурного общения. С учетом целей общего начального образования выделена совокупность качеств, которые подлежат целенаправленному развитию в начальном иноязычном образовании: гордость за свою семью, страну, культуру; любовь к родному языку; интерес к чужому языку и иной культуре (духовные качества); способность к сопереживанию; готовность помочь; стремление к согласию при разрешении споров и конфликтов (качества личности гуманной); стремление к созиданию, а не к разрушению; желание сделать и узнать что-то новое; стремление к речетворчеству (качества личности творческой); умение самостоятельно работать с источниками информации (учебником, тетрадью, словарем); трудолюбие; ответственность за свой труд (качества личности практичной); умение находить общее и различное в родном и иностранном языке, умение находить общее и различное в родной и иной культуре; уважение к иной культуре и иному мнению (качества личности свободной, обладающей чувством собственного достоинства). Утверждается значимость соответствия профессиональной подготовки учителя как носителя культурного содержания начального иноязычного образования задачам духовно-нравственного воспитания.*

**Ключевые слова:** *подготовка учителей иностранного языка для начальной школы; начальное иноязычное образование, духовно-нравственное развитие младшего школьника; образ личности младшего школьника, овладевающего иностранным языком.*

## **FOREIGN LANGUAGE TEACHERS PREPARATION TO MORAL AND SPIRITUAL UPBRINGING OF PRIMARY SCHOOL PUPILS**

**Z.N. Nikitenko**

**Abstract.** *The article poses the problem of future foreign language teachers' preparation to implement a significant aim of primary foreign language education – spiritual and moral upbringing of younger pupils. The moral education is understood as the formation of personal qualities and moral values. The author represents the model of the personality image of the younger pupil as the subject of their culture, able to represent their culture in foreign language communication and identifies the personal qualities which the teacher forms mainly in the process of mastering a foreign language and which the pupil needs for intercultural communication. With regard to primary school education aims a set of qualities which is targeted to be developed in Foreign Language Primary Education*



*has been selected: being pride of his/her family, country, culture; love for the native language; interest for the foreign language and another culture (spiritual qualities); the capacity for empathy; willingness to help; the desire for harmony in the resolution of disputes and conflicts (qualities of the humane personality); the desire for construction and not for destruction; the desire to do and learn something new; the desire to speech creation (qualities of the creative personality); the ability to work independently with textbook, notebook, dictionary; love to work; responsibility for their work (qualities of practical personality); the ability to find common and different in native and foreign language, the ability to find common and different in the native and foreign culture; respect for another culture and another view (personality with the sense of dignity). The article affirms the importance of compliance training of a future teacher as a carrier of primary foreign language education cultural content to the aims of spiritual and moral education.*

**Keywords:** *foreign language primary teachers training, primary foreign language education, spiritual and moral development of primary school children, the model of the personality image of the younger pupil acquiring a foreign language.*

## **ПОДГОТОВКА УЧИТЕЛЕЙ НАЧАЛЬНЫХ КЛАССОВ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ИНКЛЮЗИВНОМ ОБРАЗОВАНИИ**

**Ю.А. Дмитриев, А.К. Оралбекова**

**Аннотация.** *В статье раскрывается передовой педагогический опыт использования информационных и телекоммуникационных технологий в обучении детей и взрослых в условиях инклюзивного образования в странах Запада и Республике Казахстан. Особое внимание уделено процессу становления и развития инклюзивного образования в Казахстане. Обоснована актуальность подготовки учителей начальных классов к использованию широких возможностей в обучении детей с ограниченными возможностями здоровья (далее – ОВЗ).*

**Ключевые слова:** *информационные технологии, инклюзивное образование, подготовка учителей начальных классов, учащиеся с ограниченными возможностями здоровья, компетентность учителя начальных классов в области инклюзивного образования.*

## **TRAINING OF ELEMENTARY SCHOOL TEACHERS IN REPUBLIC OF KAZAKHSTAN FOR THE USE OF INFORMATION TECHNOLOGY IN INCLUSIVE EDUCATION**

**Yu.A. Dmitriev, A.K. Oralbekova**

**Abstract.** *The article reveals the best practices of using information and communication technologies in teaching children and adults in the context of inclusive education in Western countries and in the Republic of Kazakhstan. Special focus is made on the process of inclusive education evolvement in Kazakhstan. The article also justifies the need for elementary school teachers' training for massive opportunities of IT application in training the children with health disabilities.*

**Keywords:** *IT, inclusive education, elementary school teachers' training, students with health disabilities, elementary school teacher's competency in inclusive education.*

## **МОДЕЛЬ ФОРМИРОВАНИЯ СОЦИАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ ПОДРОСТКОВ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ КЕЙС-МЕТОДА**

**А.В. Стрелкова**

**Аннотация.** *Для успешной интеграции кейс-метода в систему обучения автор статьи выявила и разработала принципы, согласно которым данную модель будет возможно реализовать на практике. За основу интеграции кейс-метода в структуру обучения в средней школе автором статьи принимаются современные образовательные стандарты, направленные на формирование компетенций. В статье*

содержится подробное описание этапов и особенностей применения модели по формированию социальных компетенций подростков в школе в урочной и внеклассной деятельности. Модель предполагает формирование компетенций, которые позволят при резкой смене педагогических условий на этапе обучения ребенка в школе, учитывать запросы и возможности каждого учащегося и направить работу на конкретные компетенции каждого ученика, которые важны на таком «повороте» и на следующей ступени образования, путем переформирования групп или разработки новых мини кейсов.

**Ключевые слова:** компетенции, компетентность подростка, социальные компетенции, социальная компетентность, модель формирования компетенций подростков, педагогическая модель.

## MODEL OF FORMATION OF SOCIAL COMPETENCE OF ADOLESCENTS WITH THE USE OF THE CASE METHOD

**A.V. Strelkova**

**Abstract.** For a successful integration of case-method in the system of education the author of the article has identified and developed the principles according to which this model will be possible to implement in practice. As a basis for the integration of case-method in the structure of secondary education, modern educational standards aimed at forming competencies are taken. The article contains a detailed description of the stages and application of the model on the formation of social competence of adolescents at school in curricular and extracurricular activities. The model assumes the formation of competencies that will allow within a sharp change of pedagogical conditions during the training period of the child at school, take into account the needs and capabilities of each student and guide the work on the specific competencies of each student, which is important on such a «turn» and on the next stage of training, by reorganization or the development of new mini-cases.

**Keywords:** competence, competence of adolescents, social competence, model of formation of competences of adolescents, pedagogical model.

## СТРАТЕГИИ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ УЧИТЕЛЯ И ЗАИКАЮЩЕГОСЯ ШКОЛЬНИКА В УСЛОВИЯХ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ШКОЛЫ

**В.П. Мерзлякова, Е.Ю. Рау**

**Аннотация.** В статье рассматриваются психологические основы стратегий конструктивного взаимодействия учителя и заикающихся школьников в условиях общеобразовательной школы в связи со спецификой их речевого общения и коммуникативного поведения. Описаны рекомендации для установления правильных взаимоотношений учителя с заикающимися учениками с учетом их индивидуально-психологических особенностей. Использование указанных рекомендаций в работе педагогов позволит минимизировать появление крайних форм нарушения коммуникации и социализации при заикании у подростков, создать условия для реализации их творческого и личностного потенциала. Это, несомненно, требует глубокого и целенаправленного изучения личности каждого ученика с целью выработки учителем правильной личностно-ориентированной стратегии взаимодействия с заикающимися в процессе обучения.

**Ключевые слова:** психологические особенности заикающихся школьников, нарушения коммуникации при заикании, специфика речевого общения при заикании.

## ENGAGEMENT STRATEGIES BETWEEN TEACHERS AND STUTTERING STUDENTS IN COMPREHENSIVE SCHOOLS

**V.P. Merzlyakova, E.Yu. Rau**

**Abstract.** The article deals with the psychological features of stuttering students and their relationships with teachers. These features influence the specificity of their verbal communication and communicative behavior at school. The article describes how teachers should communicate with students who suffer from stuttering. It is based on individual psychological features of any stuttering student. The use of these recommendations by the teacher during the work will allow to minimize neurotic manifestations of stuttering among adolescents. It will also create

*conditions for realization of their creative and personal potential. Undoubtedly, it requires a careful study of the personality of each student with speech problems, and an individual approach to him/her.*

**Keywords:** *psychological characteristics of students who stutter, communication disorders while stuttering, specificity of speech in stutterers.*

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИЗОБРАЗИТЕЛЬНОГО ИСКУССТВА О ЛЮДЯХ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ В ПРОЦЕССЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ БАКАЛАВРОВ СПЕЦИАЛЬНОГО (ДЕФЕКТОЛОГИЧЕСКОГО) ОБРАЗОВАНИЯ**

**М.А. Сарапулова**

**Аннотация.** *В статье определено место произведений художественной литературы и изобразительного искусства, отражающих образ человека с ограниченными возможностями здоровья, в подготовке бакалавров специального (дефектологического) образования к решению ими задач в области своей профессиональной деятельности. Показана возможность формирования средствами художественной литературы и произведений живописи профессиональных компетенций будущих педагогов-дефектологов. Раскрыт потенциал литературы и искусства в плане личностного становления студентов. Приведены задания с использованием художественной литературы и живописи, затрагивающих проблемы нарушенного развития, как ценных источников знаний по истории специального образования, как опоры для анализа основных теоретических положений специальной педагогики.*

**Ключевые слова:** *профессиональная подготовка, бакалавры специального (дефектологического) образования, педагогическая компетентность будущих педагогов-дефектологов, люди с ограниченными возможностями здоровья, художественная литература и искусство о людях с ограниченными возможностями здоровья.*

## **USE OF WORKS OF LITERATURE AND ARTS ABOUT PEOPLE WITH DISABILITIES IN THE PROCESS OF PROFESSIONAL TRAINING OF BACHELORS IN PROGRAMS OF SPECIAL (DEFECTOLOGICAL) EDUCATION**

**M. A. Sarapulova**

**Abstract.** *The article defines the place of works of literature and graphic arts reflecting the image of a person with special disabilities in training of bachelors of special (defectological) education to solve tasks in their professional activity domain. The study indicates the ability to form professional competence of future teacher-defectologists by using the means of literature and graphic arts. The potential of literature and art in development of students' personality is demonstrated. The article provides tasks including literature and graphic arts involving problems of developmental disorders as a reference for analysis of main theoretical provisions of special pedagogics.*

**Keywords:** *professional training, bachelors of special (defectological) education, pedagogical competence of future teacher-defectologists, people with special disabilities, literature and art about People with Special disabilities.*

## **ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ КАК СРЕДСТВУ КОММУНИКАЦИИ**

**А.А. Дроздова**

**Аннотация.** *В статье исследуется одна из актуальных проблем современной педагогики – формирование коммуникативных способностей в процессе изучения иностранного языка. Цель – определение условий формирования навыков коммуникации. Рассмотрено применение системного подхода к формированию коммуникативных умений, основой которого является определение признаков основной цели воспитания – формирования всесторонне развитой личности. Автор утверждает, что сформированность коммуникативных умений специалистов определяет успешность процесса межкультурной коммуникации. Определяется роль мотивации в формировании коммуникативных умений будущего специалиста. Автор приходит к заключению, что формирование мотивационного компонента связано с социализацией личности и проявляется как стремление к повышению уровня своих возможностей.*

**Ключевые слова:** межкультурная коммуникация, иноязычное общение, мотивация, саморегуляция.

## TEACHING A FOREIGN LANGUAGE AS A MEANS OF COMMUNICATION

**A.A. Drozdova**

**Abstract.** *The article analyzes one of the urgent problems of modern pedagogy – the formation of communicative abilities in the process of learning a foreign language. The purpose of the article is to determine the conditions of formation of skills of communication. The article considers the application of system approach to the development of communicative skills based on the identification of the main objectives of education which is the formation of comprehensively developed personality. The author argues that the formation of communicative skills of the specialists determines the success of the process of intercultural communication. The role of motivation in formation of communicative abilities of the future specialist is defined. The author comes to the conclusion that the formation of the motivational component is associated with the socialization of the individual and manifests itself as a desire to improve the level of his capabilities.*

**Keywords:** *intercultural communication, foreign language communication, motivation, self-regulation.*

## ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ТЕХНИКЕ ПИСЬМА НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ СТУДЕНТОВ ЯЗЫКОВЫХ ФАКУЛЬТЕТОВ

**М.В. Ефремова**

**Аннотация.** *Статья посвящена проблеме обучения технике письма на занятиях по французскому языку студентов языковых факультетов. Обучение технике письма предшествует обучению письменной речи и складывается из овладения графической, а потом орфографической системами языка. В содержании обучения французской графике и орфографии выделены лингвистический и психологический компоненты. Обозначены основные трудности, возникающие у русскоязычных учащихся в процессе овладения техникой письма, и предложены пути их преодоления. В области французской графике к таким трудностям отнесены: несовпадение алфавитов в русском и французском языках; каллиграфические особенности; неоднородность французских графем; полисемия графем. Подчеркивается необходимость знания принципов и правил французской орфографии, а также преимущество использования эксплицитного подхода в обучении орфографии. Приведены примеры заданий, направленных на формирование графических и орфографических навыков.*

**Ключевые слова:** *французский язык, обучение технике письма, графика, орфография, эксплицитный подход.*

## PECULIARITIES OF TEACHING FRENCH LANGUAGE WRITING TECHNIQS TO STUDENTS OF FOREIGN LANGUAGES DEPARTMENTS

**M.V. Efremova**

**Abstract.** *The article is devoted to the problem of teaching French language writing technics to students of foreign languages departments. The teaching of writing technics precedes teaching writing in general and consists of mastering graphical and then orthographical systems of the language. In teaching content of French graphics and orthography linguistic and psychological components are defined. The author of the article identifies the main difficulties that Russian-speaking students face in mastering writing technics and suggests how to overcome them. In French graphics the main difficulties are the following: different alphabets in Russian and French languages; calligraphic peculiarities; heterogeneity of French graphemes; polysemy of graphemes. The article highlights the necessity of knowing principles and rules of French orthography. The author emphasizes the advantage of the explicit approach in teaching orthography. The article includes tasks aimed at developing graphical and orthographical skills.*

**Keywords:** *French language, teaching of writing technics, graphics, orthography, explicit approach.*

## ПРОБЛЕМЫ УСВОЕНИЯ ТУРЕЦКИМИ УЧАЩИМИСЯ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РКИ В СИСТЕМЕ БИЗНЕС-КУРСА

**Рухан Гюль, Фатих Дюзгюн**

**Аннотация.** В статье рассматриваются трудности, возникающие в процессе изучения англоязычной экономической терминологии турецкими учащимися. Усвоение данного пласта лексики является необходимым условием овладения навыками профессионального общения. Но без учета фонетического, словообразовательного, семантического и морфологического аспектов преодоление трудностей восприятия экономической терминологии невозможно. Особое внимание уделяется аббревиации, являющейся существенной частью профессионального языка. Систематизация экономической терминологии с учетом перечисленных выше позиций позволяет избежать специфических ошибок, возникающих под влиянием английского и родного языков.

**Ключевые слова:** англоязычные экономические термины и аббревиатуры, русский язык как иностранный, русский язык в сфере бизнеса, усвоение, бизнес-курс.

## **PROBLEMS OF MASTERING THE ENGLISH ECONOMIC TERMINOLOGY BY TURKISH STUDENTS AT THE RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE CLASSES IN THE SYSTEM OF BUSINESS COURSE**

**Ruhan Gul, Fatih Duzgun**

**Abstract.** The article deals with the difficulties that Turkish students face in learning English economic terminology. Learning economic terminology is a prerequisite for mastering the skills of professional communication for students. But it is impossible to learn economic terminology without studying the phonetic, semantic and morphological aspects. Special attention in the process of learning English economic terms is given to the abbreviations, which is essential for professional language. Systematization of economic terminology allows to avoid specific errors that occur under the influence of English and native languages.

**Keywords:** english economic terms and abbreviations, Russian as a foreign language, Russian language in business, learning, mastering, bussines course.

## **ОСОБЕННОСТИ УЧЕБНЫХ ПОСОБИЙ ПО ОБУЧЕНИЮ УСТНОМУ ПЕРЕВОДУ ДЛЯ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ**

**Ван Шуан**

**Аннотация.** В КНР растет необходимость в подготовке устных переводчиков с русского языка. На факультетах русского языка и литературы обучение устному переводу занимает особое место. В статье анализируются учебные пособия по устному переводу, которые используются на факультетах русского языка в Синьцзян-Уйгурском автономном районе Китая.

**Ключевые слова:** пособия по устному переводу, учебная программа, перевод, русский язык как иностранный.

## **FEATURES OF EDUCATIONAL MANUALS FOR ORAL INTERPRETING TRAINING FOR CHINESE LANGUAGE STUDENTS**

**Wang Shuang**

**Abstract.** The article deals with different approaches and techniques in training interpreters from Russian. The article considers different types of textbooks devoted to the teaching of oral interpreting, and analyzes advantages and problems in this area. Special attention is given to the textbooks used in the departments of Russian in Xinjiang Uygur Autonomous Region in China.

**Keywords:** Interpretation Manuals; training program; translation, Russian as a foreign language.

## **СИСТЕМА ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКИ К XXII ЗИМНИМ ОЛИМПИЙСКИМ ИГРАМ И XI ПАРАЛИМПИЙСКИМ ЗИМНИМ ИГРАМ 2014 ГОДА В Г. СОЧИ**

**А.А. Полякова**

**Аннотация.** В статье рассматриваются важнейшие вопросы языковой политики на период подготовки к XXII Зимним олимпийским играм и XI Паралимпийским зимним играм 2014 г. в Сочи. Раскрываются основные положения концепции языковой подготовки в предолимпийском Сочи. Методическая система языковой подготовки к зимним олимпийским и паралимпийским зимним играм 2014 г. в Сочи ориентирована на обучение иностранному языку (языкам) в сжатые сроки. В статье тщательно прописана системно-структурная организация языковой подготовки к Зимней Олимпиаде и Паралимпиаде 2014 г. в городе Сочи. Разработанная концепция языковой подготовки в предолимпийском Сочи может быть реализована в планировании языковой политики при проведении мероприятий международного уровня.

**Ключевые слова:** концепция языковой подготовки в предолимпийском Сочи, иноязычная коммуникативная компетенция, иноязычная интеркультурная компетенция, иноязычная профессиональная компетенция, дифференциально-психологическая компетенция, аутопсихологическая компетенция, интенсивные методы обучения иностранным языкам, проблематика зимних олимпийских и паралимпийских зимних игр.

## LANGUAGE FACILITIES FOR THE XXII WINTER OLYMPIC GAMES AND XI PARALYMPIC WINTER GAMES 2014 IN SOCHI

**A.A. Polyakova**

**Abstract.** This article considers the most important issues of language policy in the period of preparation for the XXII Olympic Winter Games and XI Paralympic Winter Games 2014 in Sochi. The article reveals the basic concept of language training in pre-Olympic Sochi. Methodical system of language training for the Winter Olympic and Paralympic Winter Games 2014 in Sochi is aimed at teaching a foreign language (s) in a short time. The in Sochi is aimed at teaching a foreign language (s) in a short time. The article thoroughly describes the system-structural organization of language training for the Winter Olympics and Paralympics in 2014 in Sochi. The developed concept of language training in pre-Olympic Sochi can be implemented in the planning of language policies during international events.

**Keywords:** concept of language training in pre-Olympic Sochi, foreign language communicative competence, foreign language intercultural competence, foreign language expertise, differential-psychological competence, auto-psychological competence, intensive methods of teaching foreign languages, problems of the Winter Olympic and Paralympic Winter Games.

## КРИТЕРИИ ГАРМОНИЧНОГО ЦВЕТОВОГО ВОСПРИЯТИЯ

**Ю.Ф. Катханова, Дун Юэ**

**Аннотация.** В статье раскрываются основные механизмы гармоничного восприятия и выразительности цвета предметов, представленные объективными и субъективными характеристиками. Отмечены условия создания гармоничного цветового восприятия у будущих художников-педагогов и дизайнеров. Разработаны критерии цветового и гармоничного восприятия у студентов цвета и цветовых характеристик. Определено, что гармоничное цветовое восприятие должно развиваться параллельно с основательным изучением цветоведения для формирования эстетически-эмоциональных образов в живописном творчестве.

**Ключевые слова:** зрительное восприятие, цветовое восприятие, гармоничное восприятие, цвет, критерии цветового восприятия, цветоведение, колористическая грамотность, цветовые явления.

## CRITERIA OF HARMONIOUS COLOUR PERCEPTION

**Yu.F. Katkhanova, Dun Yue**

**Abstract.** In the article the basic mechanisms of harmonious perception and expressiveness open up the colors of objects, presented by objective and subjective descriptions. The terms of creation of harmonious colour perception are marked for future artists-teachers and designers. The criteria of colour and harmonious perception are worked out for the students of color and color descriptions. It is certain that harmonious colour perception must develop in parallel with the sound study of zvetovedenie, for forming of esthetically-emotional characters in picturesque work.

**Keywords:** visuognosis, colour perception, harmonious perception, color, criteria of colour perception, zvetovedenie koloristizeskaia literacy, colour phenomena.

## ПРОЕКТИРОВАНИЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ОБРАЗА В ПЕЧАТНОЙ ГРАФИКЕ КАК ОСНОВА ОБУЧЕНИЯ ИЛЛЮСТРИРОВАНИЮ КНИГИ

**Р.Ч. Барциц**

**Аннотация.** В статье рассматриваются теоретические и практические аспекты решения композиционных задач в процессе создания художественного образа в печатной графике, книжной иллюстрации, разработки макета, выполнения целого ряда композиционных художественно-образных изображений, методические основы художественной организации и оформления книги. Иллюстрирование книги представлено как одна из форм работы со студентами художественно-графического факультета, как основа проектирования графического образа. Предлагается интеграция с графической композицией, техникой графики и академическим рисунком, с учетом специфики создания произведения художественной и печатной графики, с использованием разнообразных выразительных графических средств и материалов.

**Ключевые слова:** академический рисунок, графическая композиция, художественная и печатная графика, иллюстрирование книги, профессиональная и специальная подготовка, учебно-творческие задачи, композиционные задачи, графические средства, материалы, художественное оформление, макет, специфика оформления книги, знания, умения, навыки.

## DESIGN OF THE ARTISTIC IMAGE IN THE PRINTED GRAPHICS AS A BASIS FOR TEACHING BOOK ILLUSTRATION

**R.Ch. Barcic**

**Abstract.** The article shows theoretical and practical aspects of compositional problem solution in the course of creation of an artistic image in printed graphics, methodological base of artistic organization and book design, layout development, realization of the whole number of compositional artistic and graphic images. Book illustration, as a form of teaching within artistic and graphic department, being considered as the basis of professional and special training of teacher-painters and designers, aims at combining graphic composition, technics and academic drawing considering specificity of artistic and printed graphics using various expressive graphic means and materials.

**Keywords:** academic drawing, graphic composition, artistic and printed graphics, illustration of the book, professional and special training, educational and creative problems, compositional problems, graphic means, materials, artistic design, model, specifics of the book design, knowledge, abilities, skills.

## УСЛОВИЯ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ ОРГАНИЗАЦИЙ ФИЗИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЫ В ОСВОЕНИИ ВСЕРОССИЙСКОГО ФИЗКУЛЬТУРНО- СПОРТИВНОГО КОМПЛЕКСА «ГОТОВ К ТРУДУ И ОБОРОНЕ» (ГТО) НА ПРИМЕРЕ МУРМАНСКОЙ ОБЛАСТИ

**И.В. Богданов, В.П. Манухин**

**Аннотация.** В статье рассматриваются исторические факты внедрения Всесоюзного физкультурного комплекса «Готов к труду и обороне СССР» (ГТО), нормы и правила сдачи Всероссийского физкультурно-спортивного комплекса ГТО. Осуществляется сравнительный анализ проведения комплекса ГТО силами гражданских специалистов и с привлечением специалистов физической подготовки Вооруженных сил Российской Федерации. Описан современный опыт внедрения Всероссийского физкультурно-спортивного комплекса ГТО, определены проблемы и пути их решения на примере Мурманской области.

**Ключевые слова:** взаимодействие, спортивно-массовые мероприятия, физическая культура, «Готов к труду и обороне».

## TERMS OF INTERACTION OF PHYSICAL CULTURE ORGANIZATIONS IN THE DEVELOPMENT OF THE ALL-UNION PHYSICAL CULTURE TRAINING PROGRAMME "READY FOR LABOR AND DEFENCE" ON THE EXAMPLE OF THE MURMANSK REGION

**I.V. Bogdanov, V.P. Manukhin**

**Abstract.** *The article deals with the historical facts of implementation of All-Union sports program “Ready for Labor and Defense of the USSR” (GTO) and considers the rules and regulations of the program (GTO). Comparative analysis of the GTO program performance by civil experts with the assistance of experts of physical training of Armed forces of the Russian Federation is carried out. The modern experience of implementing the first stage of the All-Union sports program “Ready for Labor and Defense” (GTO) is described; problems and ways of their solutions on the example of the Murmansk region are defined.*

**Keywords:** *interaction, sports events, physical education, “Ready for Labor and Defense”*

## ЭЛЛИНИСТИЧЕСКИЙ СКЕПТИЦИЗМ КАК ПРЕДТЕЧА НЕКЛАССИЧЕСКИХ КОНЦЕПЦИЙ ИСТИНЫ\*

Д.А. Гусев

**Аннотация.** *Эллинистическая философия, которая характеризуется своеобразным, не антропологическим даже, а «экзистенциальным» поворотом философской мысли, индивидуалистической и эвдемонистической направленностью, во многом предвосхитила современные эпистемологические, этические и социально-философские идеи, а ее представители, рассмотренные в широком историческом контексте, обернутся не «маргинальными» мыслителями своей эпохи, а настоящими пророками в мировой философской мысли. Античный скептицизм – порождение эллинистической эпохи в истории древнегреческой философии. В отечественной и зарубежной историко-философской литературе обычно рассматриваются различия между эпикурейским, стоическим и скептическим направлениями эллинизма, а скептицизм, представленный учением Пиррона и его последователей, традиционно характеризуется в качестве некоторой разновидности релятивизма и агностицизма. Автор предпринимает оригинальную попытку сделать объектом исследования черты сходства между различными философскими направлениями эллинистической эпохи. Точки идейного соприкосновения между ними, не являясь, возможно, принципиальными для самой эпохи эллинизма, являются существенными, если рассматривать их в отдаленной исторической перспективе. Такого рода подход позволяет, в свою очередь, рассмотреть интересный диалог между эпохами, разделенными приблизительно двумя тысячелетиями. Если исходить из того, что родиной новоевропейского человечества является античный мир, то корни современного общества, помимо всего прочего построенного на постмодернистской демонополизации истины, во многом уходят в эллинистическую эпоху, несомненной философской заслугой которой было переоткрытие вопроса об отношении мышления к действительности, о природе и критериях истинного знания.*

**Ключевые слова:** *философия науки, современное общество, истина, эпистемология, эллинистическая эпоха, пирронизм, скептицизм, стоицизм, эпикуреизм.*

\*Работа выполнена при поддержке РГНФ, проект № 15-03-00761а «Русская философская мысль XIX – первой четверти XX века в философско-историческом и антропологическом аспектах».

## HELLENISTIC SKEPTICISM AS THE PRECURSOR OF NON-CLASSICAL CONCEPTIONS OF TRUTH

D.A. Gusev

**Abstract.** *The Hellenistic philosophy which is characterized by a peculiar, not anthropological, but “existential” turn of philosophical thought, and eudemonistic individualistic orientation, largely anticipated the modern epistemological, ethical and socio-philosophical ideas, and its representatives, considered in a broader historical context will not turn into “marginal” thinkers of their era, but into real prophets in the world of philosophical thought. Ancient skepticism is a product of the Hellenistic era in the history of ancient Greek philosophy. Domestic and foreign historical and philosophical literature usually considers the differences between epicurean, stoic, skeptical directions of Hellenism, and skepticism, presented by the teachings of Pyrrho of Elis and his followers, is traditionally characterized as some varieties of relativism and agnosticism. The author makes an original attempt to study the similarities between different philosophical trends of the Hellenistic era. Ideological points of contact between them, although not perhaps fundamental to the Hellenistic era, are significant, if viewed in a remote historical perspective. Such approach allows in its turn to consider interesting dialogue between epochs, separated by approximately two millennia. Assuming that the birthplace of European humanity is the ancient world, the roots of modern society, among other things, built on postmodern de-monopolization of the truth, largely rooted in the Hellenistic age, a definite philosophical merit of which was the rediscovery of the question of the relation of thought to reality, about the nature and criteria of true knowledge.*

**Keywords:** *philosophy of science, modern society, truth, epistemology, Hellenistic era, pyrrhonism, skepticism, stoicism, epicureism.*



## ВЕНЕЦИАНСКИЕ ПОСЛЫ О ПОВСЕДНЕВНОЙ ЖИЗНИ РИМСКОЙ КУРИИ ПЕРИОДА ПОНТИФИКАТА ПИЯ IV

**М.В. Третьякова**

**Аннотация.** *Статья посвящена особенностям повседневной жизни римской курии времени Пия IV (1559–1565) с точки зрения венецианских послов Джироламо и Джакомо Соранцо, аккредитованных в Риме в начале 60-х гг. XVI века. Венецианские дипломаты в своих отчетах венецианскому правительству о выполненной ими миссии приводят информацию о распорядке дня папы Пия IV, его привычках, режиме питания, состоянии здоровья, структуре дома папы. Изучая итоговые отчеты венецианских дипломатов, автор статьи приходит к выводу, что, хотя данные о повседневной жизни папского двора не занимают значительного места среди сведений, собранных при римской курии венецианцами, они играют важную роль для освещения обихода понтифика второй половины XVI века.*

**Ключевые слова:** *римская курия, Пий IV, венецианский посол, Джироламо и Джакомо Соранцо.*

## THE VENETIAN AMBASSADORS ABOUT EVERYDAY LIFE OF THE ROMAN CURIA IN TIMES OF PONTIFICATE PIUS IV

**M.V. Tretyakova**

**Abstract.** *The article is devoted to the features of the Roman Curia everyday life during the Pontificate of Pius IV (1559–1565) according to Venetian ambassadors Girolamo and Giacomo Soranzo, who were accredited in Rome in early 1560s. In their reports to the Venetian government about the mission they have done, the venetian ambassadors give the information about Pontiff Pius IV daily routine, his habits, meals, health, his household structure. Having studied the Relazioni of the Venetian ambassadors, the author of the article comes to conclusion that though the facts of pontiff court's everyday life doesn't take much place among the reporting information made by the venetians in the Roman Curia, they are of great importance for describing customs of pontiff of the second half of XVI century.*

**Keywords:** *The Roman Curia, Pius IV, the Venetian Ambassador, Girolamo and Giacomo Soranzo.*

## РУССКО-АВСТРИЙСКИЕ ПЕРЕГОВОРЫ ПО ПОЛИТИЧЕСКИМ И ТЕРРИТОРИАЛЬНЫМ ИЗМЕНЕНИЯМ НА БАЛКАНСКОМ ПОЛУОСТРОВЕ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ВОСТОЧНОГО КРИЗИСА 1870-Х ГОДОВ

**М.Ю. Золотухин**

**Аннотация.** *В статье рассматриваются переговоры между Россией и Австрией в преддверии русско-турецкой войны 1877–78 гг. Эти переговоры обуславливались желанием мирного урегулирования начавшегося в 1875 г. восточного кризиса и в центре их внимания стояли вопросы, которые касались проведения новых демаркационных линий на Балканском полуострове в случае распада европейских владений Османской империи. Главными обсуждаемыми вопросами в ходе русско-австрийских переговоров являлись политико-административное переустройство болгарских земель, возвращение России Южной Бессарабии, отторгнутой от нее Парижским мирным договором 1856 г. и расширение границ для Сербского и Черногорского княжеств. В статье объясняются также различия позиций Петербурга и Вены по поднятым восточным кризисом балканским проблемам.*

**Ключевые слова:** *политико-территориальное переустройство, политико-административные реформы, национально-освободительное движение, восточный кризис, Рейхштадтское соглашение, Будапештская конвенция.*

## THE RUSSIAN-AUSTRIAN NEGOTIATIONS ON THE POLITICAL AND TERRITORIAL ALTERATIONS ON THE BALKAN PENINSULA AT THE INITIAL STAGE OF THE EASTERN CRISIS OF THE 1870s

**M.Yu. Zolotukhin**

**Abstract.** *Abstract. The article considers the Russian-Austrian negotiations on the eve of the Russian – Turkish war of 1877–1878. The negotiations were conditioned by the general strive to peacefully regulate the Eastern crisis which started in 1875. The key issues concerning the new demarcation lines on the Balkan Peninsula in case the collapse of European possessions of the Ottoman Empire. The priority issues of the discussion between the Russian and Austrian parties were the political and administrative reorganization of the Bulgarian lands, the restitution of Southern Bessarabia torn away from Russia in accordance with the Paris Peace Treaty of 1856, and the expansion of the boundaries for Serbian and Montenegrin principalities. The article also clarifies the differences of St. Petersburg and Vienna’s positions on the Balkan problems during the Eastern crisis.*

**Keywords:** *political and territorial change, political and administrative reforms, national liberation movement, Eastern crisis, Reichstadt agreement, Budapest convention.*

## **МАРШАЛ ПЕТЭН И ГИТЛЕР: ВСТРЕЧА В МОНТУАРЕ**

**А.Н. Бурлаков**

**Аннотация.** *Встреча между главой режима Виши маршалом Петэном и Гитлером в Монтуаре в октябре 1940 года являлась одним из ключевых событий французской истории времен Второй мировой войны. В ходе этой встречи Петэн согласился на экономическое сотрудничество с победителем. Вот почему Монтуар часто ассоциируется с политикой коллаборационизма, то есть добровольного сотрудничества с врагом. На деле это был вынужденный шаг. В экономической сфере сопротивление было бесполезно: побежденная страна не могла защититься от разграбления своих ресурсов. Однако эта встреча имела важное геополитическое значение. Гитлер намеревался склонить Францию к войне против Велико британии. Петэн, напротив, стремился всеми силами избежать этого. Маршал согласовал свои действия с испанским диктатором Франко. Во время переговоров Петэн умело использовал опасения Гитлера относительно возможного перехода французского флота и колониальной империи Франции на сторону Великобритании. Гитлер был вынужден отказаться от грубого давления на Францию. Монтуар явился важной дипломатической победой маршала Петэна, а косвенно и победой союзников над Гитлером. Встреча в Монтуаре совпала с тайной миссией профессора Ружье в Лондон. Эмиссар Петэна сообщил британскому руководству об обязательствах Франции не воевать со своим вчерашним союзником. Эти обязательства маршал Петэн выполнил. Гитлеру не удалось втянуть Францию с ее сильным флотом и огромной империей в войну на стороне нацистской Германии. Режим Виши стал буфером между Германией и Испанией, что позволило Франко также отказаться от участия в войне на стороне Гитлера. Наконец, французская Северная Африка не была захвачена Германией и в 1942 г. превратилась в удобный плацдарм для наступления союзников на европейском континенте.*

**Ключевые слова:** *встреча в Монтуаре, Вторая мировая война, Гитлер, коллаборационизм, маршал Петэн, нацистская Германия, режим Виши, союзники, Франция.*

## **MARSHAL PETAIN AND HITLER: MEETING AT MONTOIRE**

**A.N. Burlakov**

**Abstract.** *The meeting between the head of the Vichy government Marshal Petain and Hitler at Montoire in October 1940 is one of the key events in French history during the Second World War. During this meeting Petain agreed to the economic collaboration with the winner. That’s why Montoire is often associated with the policy of collaboration, i.e. voluntary cooperation with the enemy. In fact, it was a forced step. In the economic sphere, resistance was useless: the defeated country could not defend itself against the plunder of its resources. However, this meeting had important geopolitical importance. Hitler intended to persuade France to enter into war against Great Britain. Petain, on the contrary, sought in every way to avoid it. Marshal coordinated his actions with the Spanish dictator Franco. During the negotiations, Petain skillfully used Hitler’s fears regarding the possible passing of the French fleet and Empire to the side of Great Britain. Hitler was forced to abandon a crude pressure on France. Montoire was an important diplomatic victory of Marshal Petain over Hitler and, indirectly, an Allied victory. The meeting coincided with the secret mission of Professor Rougier to London. Petain’s emissary reported to the British government about obligations of France not to be at war with the yesterday’s ally. Marshal Petain fulfilled these obligations. Hitler failed to involve France, with its powerful fleet and its vast colonial empire, in the war on the side of Nazi Germany. The Vichy regime became a buffer between Germany and Spain that allowed Franco also refuse to participate in the war on Hitler’s side. Finally, the French North Africa was not invaded by Germany in 1942 and became a convenient base for the Allied offensive on the European continent.*

**Keywords:** *the meeting in Montoir, the Second World War, Hitler, collaborationism, Marshal Petain, the Vichy government, Nazi Germany, Allies, France.*

## ЭКОНОМИЧЕСКИЙ АСПЕКТ КИРГИЗСКО-РОССИЙСКИХ ОТНОШЕНИЙ

**К.А. Кудаяров**

**Аннотация.** В статье рассматриваются двусторонние киргизско-российские экономические отношения, делается акцент на наиболее важных отраслях экономического сотрудничества. Говорится о необходимости российских вложений в экономику Киргизии, поскольку это необходимый компонент во внешней политике России, позволяющий ей присутствовать в регионе. Данная тема становится более актуальной также и в связи с вхождением Киргизии в единое экономическое пространство с Россией. Целью статьи является определение роли России в экономике Киргизии. Для этого рассматриваются основные экономические сферы двустороннего сотрудничества (в частности, реалии и перспективы развития гидроэнергетического потенциала), сравниваются объемы российских и зарубежных инвестиций в экономику Киргизской Республики, перечисляются «плюсы» и «минусы» данных отношений.

**Ключевые слова:** киргизско-российское экономическое сотрудничество, гидроэнергетика, торговля, центрально-азиатский регион, российские инвестиции.

## THE ECONOMIC ASPECT OF THE KYRGYZ-RUSSIAN RELATIONS

**К.А. Kudayarov**

**Abstract.** The article considers the bilateral economic relationship and focuses on the most important sectors of economic cooperation. The article states the necessity of Russian investments in the Kyrgyz economy, because it is a necessary component in Russia's foreign policy allowing it to be present in the region. This topic is becoming more relevant also in connection with the entry of Kyrgyzstan into the common economic space with Russia. The aim of the article is the definition of Russia's role in the economy of Kyrgyzstan. To this end, the article analyzes the main economic areas of bilateral cooperation (in particular the realities and prospects of development of hydropower potential), compares the amount of Russian and foreign investments into economy of the Kyrgyz Republic and presents the "pros" and "cons" of this relationship.

**Keywords:** Kyrgyz-Russian economic cooperation, hydro-power, trade, Central Asian region, Russian investments.

## СОЦИОКУЛЬТУРНЫЕ ИСТОЧНИКИ ВАРИАТИВНОСТИ АНГЛИЙСКОГО ПРОИЗНОШЕНИЯ В СОВРЕМЕННОМ УСТНОМ РЕЧЕВОМ ДИСКУРСЕ

**Е.Л. Фрейдина**

**Аннотация.** В статье рассматриваются проблемы вариативности произношения в англоязычном устном дискурсе. В центре внимания автора – социокультурные факторы, оказывающие влияние на фонетическое оформление звучащей речи: национальная и социальная идентичность участников дискурса, характер их взаимоотношений, национально-культурная специфика речевого общения. Обосновывается необходимость комплексного междисциплинарного изучения вариативности фонетических единиц языка. В статье рассматриваются результаты фоностилистических исследований, показывающих что анализ непосредственной ситуации общения предполагает обращение к более широкому социокультурному контексту. Изучение социокультурного контекста и его влияния на выбор дискурсивных стратегий и языковых средств, в том числе фонетических, имеет особое значение для теории и практики межкультурной коммуникации. Уместность выбора фонетических средств определяется не только непосредственной коммуникативной ситуацией и характером межличностных отношений участников дискурса, но и культурно обусловленными нормами речевого общения. Рассматриваются такие национально-специфические нормы британского речевого общения, как сдержанность, вежливость, речевое отгораживание и другие. Показано, что изучение произношения в социокультурном аспекте позволяет расширить представления о влиянии контекстных факторов на фонетическую реализацию современного устного речевого дискурса.

**Ключевые слова:** идентичность, социокультурный контекст, контекстные факторы, фоностилика, межкультурная коммуникация.

## SOCIOCULTURAL SOURCES OF ENGLISH PRONUNCIATION VARIATION IN ORAL DISCOURSE

**E.L. Freydina**

**Abstract.** *The article reports on the study of the phonetic variation in oral discourse. Special focus is given to the sociocultural factors which influence the phonetic realisation of speech: national and social identity of discourse participants, their relationships, the norms of national speech culture. It is argued that different research perspectives should be combined in the study of phonetic variation. The article contains an overview of the results of some phonostylistic investigations proving that the study of the immediate speech situation leads to the analysis of the broader sociocultural context. The study of the sociocultural contextual factors and their influence on the choice of discourse strategies and language means, phonetic means in particular, is crucial for the theory and practice of cross-cultural communication. Appropriate choice of phonetic means is determined by a variety of contextual parameters, including the speech situation, interpersonal relationships of discourse participants and cultural norms of social interaction. Such specific features of British speech culture as reserve, politeness, hedging are described. It is claimed that the study of pronunciation with regard to the sociocultural context contributes to a fuller understanding of the influence of contextual factors on the phonetic realisation of oral discourse.*

**Keywords:** *identity, sociocultural context, contextual factors, phonostylistics, cross-cultural communication.*

## **СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ МЕЖДОМЕТИЙ И ЗВУКОПОДРАЖАНИЙ В РУССКОМ И ПЕРСИДСКОМ ЯЗЫКАХ**

**Кесарь Мехраби**

**Аннотация.** *Предметом статьи являются междометия и звукоподражания как особые части речи в русском и персидском языках. Обращаясь к междометиям, исследователь часто испытывает сомнения. До сих пор иногда возникают споры о том, находятся ли вообще междометия в рамках лингвистики. Может быть, междометие – это спонтанный выкрик, инстинктивная реакция на внешний раздражитель, которая свойственна не только человеку, но и животному? Междометия принадлежат конкретному языку и конкретной культуре, требуют перевода при переходе с одного языка на другой и специального изучения. В отличие от других частей речи междометия чаще выступают не просто как слова, а слова-предложения и нередко бывает так, что в одно слово вкладывается смысл всего предложения. За последнее время появилось немало исследований, посвященных междометиям и звукоподражаниям. В научных исследованиях нашли освещение фонетические, структурные, семантические и синтаксические особенности междометий и звукоподражаний, их классификации, а также их функционально-коммуникативные свойства.*

**Ключевые слова:** *междометие, звукоподражание, персидский язык, русский язык, сопоставление.*

## **COMPARATIVE ANALYSIS OF INTERJECTIONS AND ONOMATOPOEIA IN RUSSIAN AND PERSIAN LANGUAGES**

**Qaysar Mehrabi**

**Abstract.** *The article analyzes the interjections and onomatopoeia as a special part of speech in Russian and Persian. When considering interjections the researchers often have doubts. Maybe interjections are a spontaneous cry, the instinctive reaction to an external stimulus, which is peculiar not only to humans, but also to animals. Interjections belong to a specific language and specific culture, require translation and special study. Unlike other parts of speech interjections often serve not just as words but as words-sentences and it often happens that one word implies the meaning of the whole sentence. In recent years, there have been many studies of interjections and onomatopoeia. Scientific studies have found the coverage of phonetic, structural, semantic and syntactic features of interjections and onomatopoeia, their classification and their functional and communicative properties.*

**Keywords:** *interjection, onomatopoeia, Persian language, Russian language, comparison.*

## **СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ МОРФЕМЫ РУССКОГО И ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКОВ**

**Е.Б. Демидова**

**Аннотация.** *Русский и французский языки относятся к индоевропейской языковой семье и развивались под влиянием латинского и греческого языков. Фонд латинских и греческих заимствований, накоплен-*

ный лексикой французского и русского языков, постепенно превращается из чужеродного иноязычного элемента словаря языка в часть словообразовательной системы русского и французского языков. Аффиксы французского и русского языков можно разделить на семантически сопоставительные группы. Например, приставки с **пространственным** значением: в русском языке: Вне-, Внутри-, При-, За-, Меж-; во французском языке: Sous-, Sub-, Entre-, Avant. **Суффиксы со значением лица** в русском языке: -тель, -ник(-енник), -чик-, -щик(-льщик), -ак(-як), -ист, -ор(-ёр), -ец и во французском языке: -eur(-euse), -ateur(-atrice), -aire-er(-ère), -iste, -isant. **Суффиксы с предметным** значением: в русском языке: -тель, -чик(-щик), -ик, -льник, -ок и во французском языке: -eur (-euse), -oir(-oire), -et(-ette), -ier(-ière). **Суффиксы со значением действия, результата действия** в русском языке: -ниј, -ениј, -ьј, -к, -ациј, -ств и во французском языке: -uré, -ée, -ade, -aille, -erie и т.д. Общие исторические корни и взаимовлияние в ходе длительного процесса развития русского и французского языков обусловили общность их словообразовательных систем, которая обнаруживается в заимствовании одних и тех же аффиксов и сопоставительных по значению словообразовательных морфем.

**Ключевые слова:** словообразование, русский язык, французский язык, морфемы, аффиксы, префиксы.

## THE WORD-BUILDING MORPHEMES OF RUSSIAN AND FRENCH LANGUAGES

E.B. Demidova

**Abstract.** Russian and French languages have a lot in common in the field of word-building, since both of these languages belong to the Indo-European language family and did develop under the influence of Latin and Greek languages. Similarity of the word-building systems of these two languages are well seen, for example, in many French and Russian prefixes, that are loanwords and that have the same form and function. For example: Анти-(Anti-), Контр- (Contre-), Де- (De-), Псевдо- (Pseudo-), Транс- (Trans-), Пост- (Post-), Супер- (Super-), Ультра- (Ultra-), Би- (Bi-), Три- (Tri-), Мульти- (Multi-), Моно- (Mono-), Полу- (Poly-). In addition to that, affixes in the French and Russian languages can be brought together in few identical semantic groups, depending on the main meaning of the affix. For example, prefixes with negative meaning, in Russian language: Без- (Бес-), Не-, Противо-. And in French: E-, In- (Im-, Ir-), Non-, Mal-, Me-, San-, Para-. Or the spatial prefixes: in Russian language: Вне-, Внутри-, При-, За-, Меж-, Над-, Под-, Пред-, Верхне-, Средне-, Нижне- and in French: Circum-, Intra-, Extra-, Sons-, Sub-, Entre-, Avant and more. Thereby, the same historical roots and the influence from one to another during the long evolution process of Russian and French languages did cause the similarities in word-building system. Those are seen in the same affixes borrowed from Latin and Greek in both languages and in the wordbuilding morphemes that have the same meanings in both of these languages.

**Keywords:** word-building, Russian, French, morphemes, affixes, prefixes

## МНОГОЗНАЧНОСТЬ В ТЕРМИНОЛОГИИ: К ВОПРОСУ О РАЗГРАНИЧЕНИИ КОНСУБСТАНЦИОНАЛЬНЫХ СЛОВ И ТЕРМИНОВ

М.А. Соколова

**Аннотация.** Статья посвящена феномену терминологической многозначности, которая на основании приведенного краткого обзора мнений ведущих терминологов по вопросу о том, что считать многозначностью термина, определяется как полисемия и омонимия термина, а также совпадение формы термина и общеупотребительного слова, отношения между которыми устанавливаются как семантическая омонимия. Основное внимание автора уделено проблеме одинакового именования совпадающих по своей форме термина и общеупотребительного слова, восходящих к одному семантическому источнику и получивших название консубстанциональных терминов. По причине различия механизмов, приводящих к появлению языковых единиц консубстанциональной природы, и функций, выполняемых ими, в статье предлагается сделать разграничение между консубстанциональными терминами и консубстанциональными словами.

**Ключевые слова:** терминологическая многозначность, термин, не-термин, консубстанциональный термин, консубстанциональное слово, семантическая омонимия.

## POLYSEMY IN TERMINOLOGY: ON DIFFERENTIATING BETWEEN CONSUBSTANTIAL WORDS AND TERMS

M.A. Sokolova

**Abstract.** *The article focuses on the phenomenon of terminological polysemy which is defined on the basis of the concise review of the current opinions in the terminological science on what the terminological polysemy is considered to be as the polysemy and homonymy of a term as well as the overlap of a term and a generally used word. The relation between the term and the generally used word is determined as the semantic homonymy. The author's main concern is the equal naming of the term and the word, identical in their form,*

*whose origin can be traced down to the same semantic source and which are the consubstantial language units along with their functions the author suggests differentiating between consubstantial terms and consubstantial words.*

**Keywords:** *terminological polysemy, term, non-term, consubstantial term,*

*consubstantial word, semantic homonymy.*

## НОВЫЕ МНОГОКОМПОНЕНТНЫЕ КОМПОЗИТЫ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Е.М. Ефремова

**Аннотация.** *Статья посвящена структурно-семантическому анализу английских многокомпонентных композитов, зафиксированных в веблоге Кембриджских словарей за 2011–2015 гг. В статье многокомпонентный композит рассматривается как сложное слово, включающее свыше двух основ-компонентов. Анализируется частеречная принадлежность, структура, равно как и идиоматичность значения отобранных единиц. Новые многокомпонентные композиты свидетельствуют об аналитических тенденциях в современном английском языке. В результате исследования автор статьи приходит к выводу, что, с одной стороны, при образовании многокомпонентных слов-композиций достигается необходимая точность значения лексической единицы. С другой стороны, легкость образования новых слов в языке заключает в себе потенциальную опасность того, что словарь языка пополняется не только необходимыми лексическими единицами, но и ненужными, лишними словами.*

**Ключевые слова:** *словообразование, словосложение, многокомпонентный композит, структурно-семантический анализ, идиоматичность значения.*

## NEW MULTI-WORD COMPOUNDS IN THE ENGLISH LANGUAGE

E.M. Efremova

**Abstract.** *The present article is devoted to the investigation of the structural and semantic diversity of English multi-word compounds registered in the blog of Cambridge Dictionaries Online during 2011–2015 years. In the article the multi-word compound is defined as a compound word including more than two stems. The author determines the part of speech of multi-word compounds, shows that they are not homogeneous in their structure, as well as analyses their meaning. New multi-word compounds are indicative of analytical tendencies in present-day English. In the end the author of the article comes to the conclusion that on the one hand, multi-word compounds possess a needed precise meaning. On the other hand, the easiness of creating new words in a language has a potential danger in enlarging the lexicon of*

*the language by useless, superfluous words.*

**Keywords:** *word building, composition, multi-word compounds, structural*

*and semantic analysis, idiomaticity of meaning.*

## ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ И КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ,

## СОДЕРЖАЩИХ В СВОЕЙ СЕМАНТИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЕ ПОВЕРЬЯ И ПРИМЕТЫ

Т.С. Ананьина

**Аннотация.** Статья посвящена обоснованию существования мифических представлений в культурно-языковой реальности русского и французского социумов, описанию предпосылок реализации этих представлений во фразеологических единицах (далее – ФЕ), а также актуализации ФЕ, восходящих к поверьям и приметам, в современных русском и французском языках. Для изучения ФЕ, содержащих в своей семантике поверья и приметы, в статье применяется комплекс методов: описательный метод, метод компонентного анализа, этимологический метод, метод культурного комментария и др. Применение того или иного метода определяется существом самого объекта описания. Так, метод функционально-параметрического описания семантики ФЕ используется для определения смысловой структуры этих ФЕ, этимологический метод применяется при исследовании их внутренней формы. Метод лингво-культурологического комментария применен в анализе ФЕ, связанных с образом Луны.

**Ключевые слова:** фразеология, фразеологические единицы, русский язык, французский язык, сопоставительный аспект, поверья, приметы.

LINGUISTIC AND CULTURAL DESCRIPTION

OF PHRASEOLOGICAL UNITS CONTAINING BELIEFS

AND SUPERSTITIONS IN THEIR SEMANTIC STRUCTURE

T.S. Ananina

**Abstract.** The article is devoted to justification of the existence of mythical conceptions in cultural and linguistic reality of Russian and French societies, to the description of the prerequisites to the realization of these concepts in phraseological units (further – FE), as well as to the actualization of PhU, dating back to beliefs and superstitions of modern Russian and French languages.

To study PhU containing beliefs and superstitions in their semantic \_\_ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ И

КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЕ

ОПИСАНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ,

СОДЕРЖАЩИХ В СВОЕЙ СЕМАНТИЧЕСКОЙ

СТРУКТУРЕ ПОВЕРЬЯ И ПРИМЕТЫ

Т.С. Ананьина

**Аннотация.** Статья посвящена обоснованию существования мифических представлений в культурно-языковой реальности русского и французского социумов, описанию предпосылок реализации этих представлений во фразеологических единицах (далее – ФЕ), а также актуализации ФЕ, восходящих к поверьям и приметам, в современных русском и французском языках. Для изучения ФЕ, содержащих в своей семантике поверья и приметы, в статье применяется комплекс методов: описательный метод, метод компонентного анализа, этимологический метод, метод культурного комментария и др. Применение того или иного метода определяется существом самого объекта описания. Так, метод функционально-параметрического описания семантики ФЕ используется для определения смысловой структуры этих ФЕ, этимологический метод применяется при исследовании их внутренней формы. Метод лингво-культурологического комментария применен в анализе ФЕ, связанных с образом Луны.

**Ключевые слова:** фразеология, фразеологические единицы, русский язык, французский язык, сопоставительный аспект, поверья, приметы.

LINGUISTIC AND CULTURAL DESCRIPTION

OF PHRASEOLOGICAL UNITS CONTAINING BELIEFS

## AND SUPERSTITIONS IN THEIR SEMANTIC STRUCTURE

T.S. Ananina

**Abstract.** The article is devoted to justification of the existence of mythical conceptions in cultural and linguistic reality of Russian and French societies, to the description of the prerequisites to the realization of these concepts in phraseological units (further – FE), as well as to the actualization of PhU, dating back to beliefs and superstitions of modern Russian and French languages.

To study PhU containing beliefs and superstitions in their semantic\_\_

## КРЕОЛИЗАЦИЯ ТЕКСТА КАК ПРИЕМ РЕАЛИЗАЦИИ МАНИПУЛЯЦИОННОЙ СТРАТЕГИИ

И.В. Вашунина

**Аннотация.** В статье рассматриваются возможности реализации манипуляционной стратегии посредством использования креолизованных текстов, одним из видов которых являются тексты с иллюстрациями. По критерию соотношения содержания вербального текста и изображения можно выделить три группы тактик, которые названы нами «поддерживающие» (при их использовании содержание текста как бы получает дополнительную поддержку со стороны иллюстрации), «трансформирующие» (использование тактик этой группы ведет к трансформации содержания текста, его изменению) и «уводящие» (они используются для отвлечения реципиентов от содержания вербального текста).

Нами предлагаются критерия отнесения тактики к определенной группе. Для разграничения тактик первой и второй группы вводится критерий минимальных необходимых трансформаций, а для разделения тактик второй и третьей группы необходим анализ логических отношений между компонентами содержания вербального текста и иллюстрации.

К первой группе тактик относятся тактики повторения, снятия неоднозначности, прикрытия авторитетом, ко второй – тактики «выдергивания из контекста», дробления, навязывания образов, создания неоднозначности, к третьей – тактики уклонения от темы, игнорирования, смены темы. Часть тактик может быть отнесена к любой из трех групп в зависимости от соотношения содержания вербального текста и иллюстрации: тактики отсылки к традиционным представлениям, эмоциональной настройки, контрастного сопоставления.

**Ключевые слова:** креолизованный текст, манипуляционная стратегия, манипуляционные тактики, критерии выделения тактик, минимальные необходимые трансформации, соотношение содержания вер-

бального текста и иллюстрации.

## TEXT CREOLIZATION AS A METHOD OF REALIZATION OF MANIPULATIVE STRATEGY

I.V. Vashunina

**Abstract.** The article considers the possibilities of implementation of manipulative strategy through the use of creolized texts (one of the types are texts with illustrations). According to the criterion of correspondence of verbal text and image content three tactics groups can be identified. They are called supportive (when using them, the content of the text receives additional support from illustrations), transforming (the use of tactics of this group leads to the transformation and change of the content of the text), and diverting (they are used to distract the recipient from the content of the verbal text) tactics.

We propose criteria for the classification of tactics to a particular group. For differentiation of the first and second group tactics the criterion of the minimum required transformations is introduced. For distinguishing tactics of the second and third groups it is necessary to analyze logical relations



*between content components of the verbal text and illustrations. The first group tactics are tactics of repetition, removing ambiguity, hiding behind an authority. The second group tactics are tactics of taking out of context, crushing, imposing images, creating ambiguity. The third group of tactics is tactics of evasion of the topic, ignoring, or changing topics. Some tactics can be assigned to any of the three groups depending on the content relations of the verbal text and illustration. These are tactics of references to the traditional view, emotional settings, contrast mapping.*

**Keywords:** *creolized text, manipulative strategy, manipulative tactics, criterions for the classification of tactics, minimum required transformations,*

*logical relations between content of the verbal text and illustration.*

## ПЕРЦЕПТИВНЫЕ ФАКТОРЫ КРЕОЛИЗАЦИИ ТЕКСТА

Б.Н. Жантурина

**Аннотация.** *В статье рассматриваются особые типы текстов рекламного дискурса – креолизованные тексты, в ткани которых смешаны разные вербальные и невербальные средства. Опираясь на представление о перцептивных системах человека, при описании подобных текстов полезным оказывается понятие о перцептивных высказываниях, в содержании которых собственно перцептивные системы человека (системы зрения и слуха) наглядно сопровождают вербализованные структуры из иной зоны перцепции. На примере рекламных слоганов показано, что в рекламном дискурсе креолизация текста может быть обусловлена разными модусами восприятия и разными семиотическими кодами, то есть совмещением визуального или слухового ряда со словесными знаками, определяющими зону ольфатической (вкусно-запаховой) перцепции. Показаны также возможности перцептивного компонента, встроенного в значение глагольной лексемы, для выражения эффектов синестезии в креолизованном тексте.*

**Ключевые слова:** *креолизованный текст, перцептивная система, ольфатическая система, перцептивный семантический компонент, перцептив.*

### PERCEPTUAL FACTORS IN TEXT CREOLIZATION

B.N. Zhanturina

**Abstract.** *The article focuses on specific textual types, creolized texts, their texture being of a mixed verbalized and non-verbalized nature. With the concept of human perceptual systems in mind it has proved useful to consider such texts as perceptual utterances based on non-verbalized information from perception systems, those of vision and audition, together with verbalized structures from a different perception system. With the examples of advertising slogans it has been shown that in advertising discourse text creolization may be conditioned by some modes of perception as semiotic codes, i.e. by mapping visual or auditory information with verbalized structures from the olfatic (taste and smell) perception system. It has also been shown that the perception component inherent to the semantics of the verb may produce synesthetic effects in a creolized text.*

**Keywords:** *creolized text, perception system, olfatic system, perceptual semantic\_\_component, perceptive.*

## СИНЕКДОХА В ДИСКУРСИВНОМ АСПЕКТЕ

Н.М. Наер

**Аннотация.** *Статья посвящена исследованию стилистического приема синекдохи в дискурсивном аспекте в свете теорий Факонье, Тернера, Ричардса, Харьюнга в терминах теории концептуальной интеграции. Синекдоха рассматривается на фоне других стилистических приемов: метонимии, метафоры, гиперболы – в структурных, семантических и образных параметрах традиционного и новейшего функционально-лингвистического анализа с целью их разграничения и выделения экспрессивной значимости, интенсивности, эмоциональной насыщенности, образности и эстетической ценности, а также пейоративной и мелиоративной оценки на примерах русской и немецкой художественной речи.*

**Ключевые слова:** синекдоха, дискурсивный аспект, гетерогенность, антономазия, гипербола, парадоксальность, оболочка и содержание, слияние ментальных пространств.

## SYNECDOCHE IN DISCURSIVE ASPECT

N.M. Nayer

**Abstract.** *The article deals with the research of synecdoche as a stylistic device in the discursive aspect with respect to the theoretical basis of Fauconnier, Turner, Richards, Harjung and terms of conceptual integration theory.*

*The synecdoche is differentiated against other stylistic devices, metonymy, metaphor, hyperbole, in the structural, semantic and imagery parameters of the traditional and new functional analysis principles to demonstrate the span of each and show expressivity, intensity, emotional value, imagery, and esthetical value, the pejorative and ameliorative evaluation as well.*

**Keywords:** *synecdoche, discursive aspect, heterogeneity, antonomasia, hyperbole, paradoxicality, vehicle and tenor, blending of mental spaces.*

## УТВЕРЖДЕНИЕ И ОТРИЦАНИЕ

### В ИХ КАТЕГОРИАЛЬНЫХ ВЗАИМОСВЯЗЯХ

A.A. Кузнецова

**Аннотация.** *Статья посвящена исследованию двух равноправных форм отражения действительности – утверждения и отрицания. Автор рассматривает две диалектически связанные подкатегории, образующие бинарную оппозицию и являющиеся составными частями категории «бытийное качество». Фактический материал исследования свидетельствует о том, что диалектическое пространство утверждения и отрицания создает единую категорию утверждения-отрицания с двойственной природой. С одной стороны, она отражает качественную сущность явления мира, при этом отрицание находится с утверждением во взаимоисключающем отношении. С другой стороны, утверждение и отрицание могут получать градуированный характер; отрицание при этом находится с утверждением во взаимодополнительных отношениях. Автор приходит к выводу, что в динамическом аспекте переход от отрицания к утверждению и обратно происходит через усиление лексического значения слов.*

**Ключевые слова:** *утверждение и отрицание, категория «бытийного качества», категория модальности, предикативность, имплицитность, presupпозиция.*

## ASSERTION, NEGATION AND THEIR CATEGORICAL RELATIONSHIPS

A.A. Kuznetsova

**Abstract.** *The article is devoted to two equal forms that reflect reality – assertion and negation. The author thoroughly investigates two dialectically related sub-categories which form a binary opposition and comprise the “existential quality” category as its indispensable parts. The material under study highlights the dialectical unity of assertion and negation that forms the assertion-negation category with a dual nature. On the one hand, it reflects the essential quality of the world and in such a way negation builds mutually exclusive relations with assertion. On the other hand, assertion and negation can get a peculiar graded nature; negation bears a mutually complementary relationship to assertion. The author comes to the conclusion that the transition of negation into assertion and vice versa dynamically arises out of the lexical intensification of words.*

**Keywords:** *assertion and negation, “existential quality” category, modality*

*category, predicativity, implicitness, presupposition. \_\_*

## К ОБОСНОВАНИЮ ОБЪЕКТА ИССЛЕДОВАНИЯ ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКОЙ

### КАТЕГОРИИ ВЗАИМНОСТИ

B.K. Радзиховская

**Аннотация.** В статье определен объем языкового материала, необходимого для исследования формирования и функционирования функционально-семантической категории (ФСК) взаимности в русском языке как процесса самосогласования системы мысле-рече-языкового действия; выявляется синергетическая природа формирования языковых категорий, требующая методологии, адекватной познавательной-ориентирующей функции языка, выстраиваемой на основе оценки, определяющей мысле-рече-языковую деятельность. Данное в статье широкое определение оценки позволяет исследователю выйти за пределы частеречного оформления взаимного значения, ведя анализ языкового материала в направлении от содержания к форме. Соответственно расширяется объект изучения исследуемой категории в лексическом отношении и грамматическом построении высказываний наименованиями пространства полувзаимных отношений и наименованиями выделенного им предмета взаимного интереса – объекта взаимных отношений.

**Ключевые слова:** лексика, функциональная целесообразность, оценка, поле взаимности, сложные системы, предмет взаимного интереса.

#### TO THE JUSTIFICATION OF THE RESEARCH OBJECT OF FUNCTIONAL-SEMANTIC CATEGORY OF RECIPROCITY

V.K. Radzikhovskaya

**Abstract.** The article defines the amount of linguistic material required for the study of formation and functioning of FSC reciprocity in the Russian language as a process of self-consistency of the system of the thought-speech and language actions. It also defines the synergistic nature of the formation of linguistic categories that require adequate cognitive-orienting functions of language methodology, built on the basis of an assessment that determines the thought-speech and language activities. Given in the article a broad definition of evaluation allows the researcher to go beyond the design of the parts of speech of mutual values, leading the analysis of linguistic material in the direction from substance to form, to expand the object of study of this category in the lexical and grammatical construction of utterances by names of space half mutual relations, and by the names of

allocated to them subjects of mutual interest – the object of mutual relations. \_\_\_

**Keywords:** vocabulary, functional feasibility, evaluation, field reciprocity, complex

systems, a subject of mutual interest.

## СТИЛИСТИЧЕСКОЕ СВОЕОБРАЗИЕ МЕДИАДИСКУРСА

(на материале англоязычных СМИ)

О.В. Корецкая

**Аннотация.** Статья посвящена стилистическим особенностям медиадискурса. Образуя неотъемлемую часть медиа лингвистики, медиадискурс определяется как речемыслительная деятельность в масс-медийном пространстве, формирующая глобальную картину мира. Язык медиадискурса характеризуется смешением разных стилей и поэтому представляет значительный интерес для стилистического анализа, поскольку создает совершенно определенные языковые образы, отражающие политические, экономические и социокультурные реалии. Материалом исследования послужили англоязычные СМИ, так как английский язык, являясь языком мирового общения, наиболее ярко демонстрирует динамику развития медиадискурса. Показывается, что образность языка медийного пространства создается всевозможными стилистическими приемами, такими как: метафора, гиперболы, деформация идиомы. Актуальность изучения стилистического своеобразия медиадискурса определяется тем, что в нем постоянно появляются новые языковые обороты, без понимания которых невозможно адекватное восприятие представленной в тексте информации.

**Ключевые слова и фразы:** медиадискурс, медиа лингвистика, язык СМИ, функциональный стиль, стилистический прием, коннотация, метафора, идиома, неологизм.

## THE STYLISTIC ORIGINALITY OF MEDIA DISCOURSE

(in English Media)

O.V. Koretskaya

**Abstract.** The article focuses on stylistic peculiarities of media discourse. Being an integral part of media linguistics, media discourse is defined as a verbal and cognitive activity in the mass media field that shapes the global picture of the world. The language of media discourse is characterised by a

mixture of different styles and is therefore of special importance to stylistic research since it creates certain linguistic images reflecting political, economic and sociocultural concepts. The material for the study is taken from the mass media sources written in English because, as the language of international communication, it most clearly reveals the dynamics of media discourse development. It is shown that the language of the mass media is highly figurative due to various stylistic devices such as, for example, metaphor, hyperbole, deformation of an idiom. The study of stylistic peculiarities of media discourse is quite topical because it is the area where new collocations keep appearing all the time. As a result, if one fails to understand these new expressions, it becomes almost impossible to adequately interpret the information given in the text.

**Keywords:** media discourse, media linguistics, mass media language, functional

style, stylistic device, connotation, metaphor, idiom, neologism.

## РЕАЛИЗАЦИЯ КАТЕГОРИИ МОДАЛЬНОСТИ В ТЕКСТАХ ПЕЧАТНОЙ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОЙ РЕКЛАМЫ

A.N. Mamedov

**Аннотация.** Статья посвящена изучению текстов печатной немецкоязычной рекламы с точки зрения специфики проявления в них текстовой категории модальности. Субъективно-оценочная модальность высказываний текстов печатной коммерческой рекламы товаров и услуг на немецком языке из журналов "Der Spiegel" и "Stern" репрезентируется разноуровневыми языковыми средствами: вводными (модальными) словами, модальными частицами, междометиями, тропами, специальными синтаксическими конструкциями, словопорядком. Данный репертуар языковых средств манифестации субъективной модальности играет активную роль в формировании присутствия автора-составителя текста рекламы. С помощью стилистико-синтаксических приемов экспансии (повторы, перечисления, причастные конструкции, аппозиционные конструкции) и редукции (парцеллированные конструкции, эллипсис), на наш взгляд, достигается необходимая выразительность, данные приемы экспрессивного синтаксиса способствуют индивидуальности высказывания, то есть позволяют максимально образно и убедительно выразить оценочное мнение по отношению к рекламируемому продукту каждым отдельным автором-составителем рекламного текста.

**Ключевые слова:** печатная немецкоязычная реклама, категория субъективной модальности, стилистико-синтаксические приемы экспансии / редукции.

## IMPLEMENTATION OF MODALITY IN GERMAN PRINT ADVERTISING

A.N. Mamedov

**Abstract.** The article is devoted to studying German print advertising in terms of distinguishing the features of text modality. Subjective and evaluative modality of utterance of print commercials of goods and services in German

taken from "Der Spiegel" and "Stern" is represented by split-level language

means: introductory (modal) words, modal particles, interjections, tropes, special syntactic constructions, word order. This list of language means of demonstration of subjective modality plays an important part in formation of presence of the creator of print advertising. According to the article, stylistic and syntactic expansion (repetition, enumeration, participial constructions, appositive constructions) and reduction (parceled constructions, ellipsis) contribute to necessary expressiveness, these devices of expressive syntax contribute to individuality of utterance, i.e. help to vividly and strongly express assessment opinion towards an advertised item by every single creator of print advertising.

**Keywords:** German print advertising, subjective modality, stylistic and syntactic reduction / expansion methods.

## РОЛЬ ДИСКУРСИВНОГО АНАЛИЗА ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ЖАНРА АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ФАНТАСТИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

С.Г. Иняшкин

**Аннотация.** В статье описываются преимущества дискурсивного анализа для определения жанра художественного произведения. Для иллюстрации данного вида анализа была выбрана фантастическая литература. Автор приводит особенности каждого из жанров фантастики – научной фантастики, фэнтези и мистики. В статье даются определение и классификация фантастического дискурса, а также выделяются его компоненты. Описывается развитие содержательного и диспозитивного компонентов научно-фантастического, фэнтезийного и мистического дискурсов в историческом контексте, роль данных компонентов для определения жанра фантастического произведения. Автор разделяет научно-фантастический содержательный компонент на инвентивный и социальный и описывает их взаимодействие в рамках научно-фантастических произведений. В качестве иллюстрации автор приводит ряд ключевых английских и американских фантастических произведений XIX–XX веков всемирно известных авторов: А. Азимова, Р. Брэдбери, Э.А. По, К.С. Льюиса и др.

**Ключевые слова:** дискурсивный анализ, фантастический дискурс, научная фантастика, фэнтези, мистика, содержательный компонент, инвентивный компонент, социальный компонент, диспозитивный компонент.

### ROLE OF DISCOURSE ANALYSES IN DEFINING THE GENRE OF ENGLISH SPECULATIVE FICTION

S.G. Inyashkin

**Abstract.** The article describes advantages of the componential analysis for defining literature genres. Speculative fiction is chosen for demonstrating this kind of analysis. The author names peculiarities of speculative fiction genres, such as science fiction, fantasy and mystery. The article has the definition and the classification of speculative fiction discourse and points out

its components. Historical development of contentive and dispositive components of science fiction, fantasy and mystery discourses as well as their role for defining speculative fiction genres is given. The author also divides science fiction contentive component into inventive and social and describes their interaction within a science fiction stories. As an example the author names a number of English and American speculative fiction stories of the XIX–XX centuries by world famous writers such as I. Asimov, R. Bradbury, E.A. Po, C.S. Lewis etc.

**Keywords:** discourse analysis; speculative fiction discourse; science-fiction; fantasy; mystery; contentive component; inventive component; social component;

*dispositive component.*

## ВНУТРЕННИЙ МИР ПЕРСОНАЖЕЙ РОМАНА К. КИЗИ «НАД КУКУШКИНЫМ ГНЕЗДОМ» В МЕТАФОРОПОДОБНЫХ ВЫРАЖЕНИЯХ

Ю.В. Головнёва

**Аннотация.** *Метафороподобные выражения (термин употребляется в том значении, в котором его употребляет Т. Добжиньская) в романе К. Кизи анализируются с позиций когнитивно-дискурсивного подхода. Цель – выявить базовые метафороподобные выражения, с помощью которых концептуализируется внутренний мир персонажей романа, и определить степени их иносказательности для рассказчика (психически больного человека). Применяются метод метафорического моделирования и методика анализа метафороподобных выражений, предложенная Т. Добжиньской. В результате анализа выявлены четыре базовые метафоры романа, с помощью которых концептуализируется внутренний мир персонажей: «ЧЕЛОВЕК – ЭТО МАШИНА», «ДОМИНИРОВАНИЕ – ЭТО БОЛЬШОЙ РАЗМЕР ЧАСТЕЙ ТЕЛА ИЛИ ВЫСОКИЙ РОСТ», «НЕЯСНОСТЬ СОЗНАНИЯ – ЭТО ТУМАН» и «ЧЕЛОВЕК – ЭТО ЖИВОТНОЕ». Являясь метафорами для читателя, в сознании рассказчика они варьируют степень своей иносказательности от полностью метафоричных до прямозначных. Делается предположение о применимости данного типа анализа к другим видам дискурса.*

**Ключевые слова:** *метафоры, метафороподобные выражения, базовые метафоры литературного произведения, степени иносказательности.*

### THE INNER WORLD OF THE CHARACTERS OF KEN KESEY'S NOVEL "ONE FLEW OVER THE CUCKOO'S NEST" IN METAPHOR-LIKE EXPRESSIONS

Yu.V. Golovnyova

**Abstract.** *Metaphor-like expressions (the meaning in which the term is used by T. Dobrzyńska) in the novel by Ken Kesey are analyzed from the cognitive discourse approach point of view. The purpose of the article is to reveal the basic metaphor-like expressions with the help of which the inner world of the\_\_novel's characters is conceptualized, and also to find out the degrees of their*

*metaphoricity seen through the eyes of the storyteller (a mentally ill person). The method of metaphorical modelling and the technique of the analysis of metaphor-like expressions suggested by T. Dobrzyńska are applied. As a result of the analysis, four basic metaphors of the novel, with the help of which the inner world of the novel's characters is conceptualized, are revealed: "A PERSON IS A MACHINE", "DOMINATION IS THE BIG SIZE OF BODY PARTS OR OF THE WHOLE BODY", "DIMNESS OF MIND IS A FOG" and "A PERSON IS AN ANIMAL". Apprehended as metaphors by the reader, for the narrator these expressions vary the degree of their metaphoricity from wholly metaphorical ones to literal ones. The assumption about the applicability of the given type of the analysis to other kinds of discourse is made.*

**Keywords:** *metaphors, metaphor-like expressions, basic metaphors of a literary work, degrees of metaphoricity.*

## ПОЭТИКА НАРОДНОЙ КУЛЬТУРЫ В «ДОНСКИХ РАССКАЗАХ» М. ШОЛОХОВА

Д.В. Абашева

**Аннотация.** *Устойчивые формы жизни народа передаются наиболее полно в традиционных представлениях казачества. Через весь цикл «Донских рассказов» проходит поэтическое воспроизведение семейных отношений, разрушающихся под влиянием катаклизмов эпохи. М. Шолохов ставит в своих произведениях главный вопрос народной культу-*

ры – вопрос о наследовании традиции. Писатель показывает, что разрушение традиционных норм жизни приводит к тому, что народная культура в трагические моменты утрачивает ценностные качества в регулировании социального поведения человека и в передаче нравственных норм и ценностей.

**Ключевые слова:** поэтика, народная культура, цикл, трагедия, народ, духовный код, традиция.

#### POETICS OF FOLK CULTURE

#### IN THE M. SHOLOKHOV'S "DON STORIES"

D.V. Abasheva

**Abstract.** Sustainable forms of people's life are transmitted more fully in traditional representations of the Cossacks. A poetic presentation of family relationships passes through the whole cycle of Don Stories, which has been disrupted by the impact of the cataclysms of the era. In his works, Sholokhov raises a big question of national culture – the question of inheritance of the traditions. The writer shows that the destruction of the traditional norms of life leads to the fact that in the tragic moments the national culture loses valuable qualities in the regulation of human social behaviour as well as in the transmission of moral norms and values.

**Keywords:** poetic, folk culture, cycle, tragedy, people, moral cod, tradition.

### КОМИЧЕСКИЙ ДЕТСКИЙ РОМАН В СОВРЕМЕННОЙ НЕМЕЦКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

В.П. Боголюбова

**Аннотация.** В фокусе настоящей статьи находится комический детский роман, который появился в немецкой литературе в 80-е гг. XX века. Художественные средства комического детского романа (прием контраста, комические персонажи, использование тропов, лексических усилителей, неологизмов, аллюзий на немецкие сказки) позволяют писателю в легкой, непринужденной форме и с юмором изобразить изменившуюся жизнь современной немецкой семьи, а читателю – ребенку увидеть и осознать новые возможности в сложных жизненных ситуациях. С появлением детского комического романа в немецкую литературу вернулись произведения идиллического содержания (романы – идиллии) и книги с поэтическим описанием природы. В детской литературе констатируются и описываются факты разрушения идиллии детства.

**Ключевые слова:** комический, детский роман, художественные доминанты комического детского романа.

#### COMIC CHILDREN'S NOVEL IN MODERN GERMAN LITERATURE

V.P. Bogolyubova

**Abstract.** The article focuses on a comic children's novel which appeared in German literature in the eighties of the 20th century. The artistic means of the comic children's novel (contrast device, comic characters, the use of tropes, lexical intensifiers, neologisms, allusions to German fairy-tales) allow the writer in an unimposing and humorous form to portray the changed life in a German family, and a child reader to see and realize new opportunities under complicated life situations. With the appearance of a comic children's novel idyllic works came back to German literature (novels-idylls), books with a poetic description of nature, revived traditional comic genres, especially picaresque novels. In children's literature they state and describe the facts of a childhood idyll's destruction.

**Keywords:** comic children's novel, artistic dominants of a comic children's

novel.

### НАЦИОНАЛЬНЫЕ ОБРАЗЫ МИРА В ПОЭЗИИ И ПРОЗЕ МУСТАЯ КАРИМА

Р.З. Хайруллин

**Аннотация.** Статья посвящена раскрытию национальных образов мира, с помощью которых башкирский писатель Мустай Карим отражает народную культуру башкир, их быт, мировоззрение, а также множество разнообразных характеров, представляющих в совокупности целостную художественную картину жизни башкирского народа. Анализируя прозу башкирского поэта, автор отмечает, что из всей прозы Мустая Карима в наибольшей степени мировоззрение и национальная культура башкирского народа отражены в повести «Долгое-долгое детство» (1978), являющейся во многом автобиографичной. Опираясь на идеи российского культуролога Г.Д. Гачева, автор особое внимание в статье уделяет раскрытию живительной силы природы, среды обитания башкир (Космос), повлиявшей на формирования психологического склада нации (Психо-) и нашедшей завершение в образном слове писателя (Логос). В статье также исследуется временная и пространственная организация произведения. С точки зрения построения поэтом художественного мира также исследуется поэзия Мустая Карима, в том числе ключевой в его творчестве цикл «Европа-Азия». В заключение автор делает вывод о единстве прозаического и поэтического начал в творчестве Мустая Карима поэта, что создает из национальных образов неповторимую национальную художественную картину мира.

**Ключевые слова:** творчество башкирского писателя Мустая Карима, мировоззрение, художественная картина жизни башкирского народа.

#### **NATIONAL IMAGES OF THE WORLD IN THE POETRY AND PROSE OF MUSTAI KARIM**

R.Z. Hairullin

**Abstract.** The article is devoted to the disclosure of national images of the world by means of which the Bashkir writer Mustai Karim reflects the national culture of the Bashkirs, their life, worldview and also lots of diverse characters representing in total a complete art picture of the Bashkir people's life. Analyzing the prose of the Bashkir poet, the author notes that from all the prose of Mustai Karim the outlook and national culture of the Bashkir people in the best way are reflected in the story "Long-long Childhood" (1978) which is in many respects the autobiographical. Relying on the ideas of the Russian culturologist G.D. Gachev, the author of the article pays special attention to the disclosure of the vivifying force of nature, habitat of the Bashkir people (Space) which influenced the formations of a psychological type of the nation (Psycho) and found its completion in the figurative word (Logo). The article also examines the temporal and spatial organization of the story. Mustai Karim's poetry is also studied from the point of view of creation of the art world, including the key cycle "Europe-Asia" The author makes a conclusion about the unity of prosaic and poetic principles in the works of the poet that creates a unique national art picture of the world by means of national images.

**Keywords:** creative works of the Bashkir writer Mustai Karim, worldview, art picture of the life of the Bashkirs.